



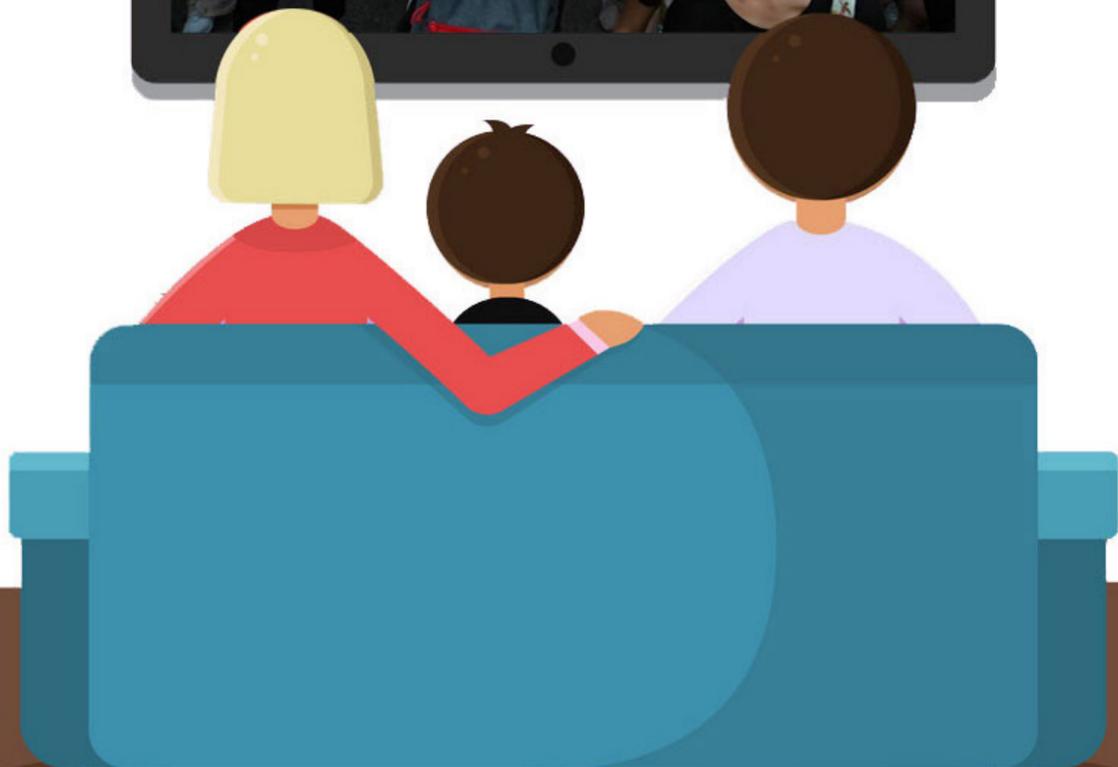
澳門平台

PLATAFORMA

馬交 慢慢

MACAU

MAN MAN



《引渡條例》使香港地動山搖。林鄭輸了；北京讓步了；而澳門，和諧壓倒一切。

A Lei da Extradição estremeceu Hong Kong. Carrie Lam perdeu. Pequim cedeu. Aqui, a harmonia fala mais alto.

檔案 DOSSIÊ 4-13

創業周末 STARTUP WEEKEND

聚焦可持續性

Startup Weekend com foco na sustentabilidade

14

佛得角 CABO VERDE

政府以可再生能源壓抑能源價格

Governo ataca preço da energia com renováveis

18-19

Junte-se à luta contra a Febre de Dengue

No mínimo uma vez por semana proceda à limpeza e à substituição da água das jarras ou bases de vasos para plantas

Grupo de Trabalho de Prevenção Contra a Febre de Dengue do Governo da RAEM

PUB 廣告

賀一誠 鴻圖大計

AS INTENÇÕES DE HO IAT SENG



藍色經濟是加強與葡語系國家關係的其中一種方式。參選宣言提及創新，但競選團隊以傳統愛國陣營組成。

Economia azul é aposta para o projeto lusófono. Manifesto anuncia inovação, mas campo tradicional domina a equipa do candidato.

CENTRAIS

增刊 SUPLEMENTO

澳門平台 PLATAFORMA

增刊 SUPLEMENTO

藝文書澳 為澳門帶來文化氣息

Arte Macau traz atmosfera cultural à cidade

11. VI

慶祝澳門特別行政區成立二十周年澳門國際足球邀請賽

Torneio Internacional de Futebol de Macau por Convite em Comemoração do 20.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM

23.07.2019 20:00

奧林匹克體育中心運動場 Centro Desportivo Olímpico - Estádio

廣州富力 Guangzhou R&F FC

PUB 廣告



思路 ROTA DE IDEIAS

中間派
CAMINHO DO MEIO

古步毅 PAULO REGO*

Hong Kong perde o caminho do meio - *common ground* - a capacidade de negociar a autonomia e a modernidade política. Pequim perde face internacional, o sonho de reintegrar Taiwan e, até, uma melhor ideia para Macau. O ocidente rende-se à coragem da luta democrática, mas o permanente desafio ao poder central e à face do regime provocam, natural-

mente, dureza e inflexibilidade. A lei da extradição não é um problema em si. Em Macau, por exemplo, evitaria que os suspeitos atravessassem a fronteira, à margem da lei, sem registo nem proteção. O verdadeiro tema é o da confiança - ou melhor, a falta dela. Os tribunais chineses têm o péssimo hábito de condenar toda a gente que o Estado acusa, com taxas de confissão

香港失去了中間立場—說的是有關自治及進步的政治談判能力。北京對於統一台灣的夢想，以至到澳門有更好的方案，在國際舞台上顏面盡失。西方放棄為民主鬥爭的勇氣，但改作應對政權所挑起的矛盾及僵持不下的局面。

引渡條件本身並不是問題。例如，在澳門，可以防止嫌疑人跨界，在沒有備案或保護的情況下，逍遙法外。真正的問題是信任—或者更確切地說，是缺乏信任。中國法院有一種可怕的習慣，所有

inauditas e processos pouco transparentes. Casos como o rapto dos livros dizem à população de Hong Kong que, do lado de lá, os direitos não são os que lhes dá a autonomia. Esse é o muro que se ergue numa relação cada vez mais difícil e que pode acabar mal para todos.

No seu discurso mais ingénuo, a China acusa os americanos de fomentarem as manifestações. Mas não interessa quem

被國家控告的人都會被判有罪，當中的過程亦不透明。例如香港銅鑼灣書店的綁架事件，令香港人不信任，另一方面，權利不是由自治權賦予的。這是一種日益艱難的關係中出現的障礙，可能會對每個人都造成嚴重影響。在他們口中所發表最天真的演講中，中國指責美國煽動示威活動。但是，在一大班市民上街表達訴求的現實，誰會在意背後是誰。北京自我為中心的激進派，仍然打算降低香港經濟的水平，他們忘記通往西方的橋樑不僅

está por trás quando, pela frente, uma cidade mostra na rua o que quer ser. O ego mais radical de Pequim pretende ainda minorizar a economia de Hong Kong, esquecendo-se que as pontes para o ocidente não se medem apenas em dólares. Por outro lado, é verdade que Hong Kong regressou à Mãe Pátria, por negociação, e não faz sentido sem uma relação com a China, base identitária e verdadeira fonte de riqueza.

僅是用美元來衡量。另一方面，香港確實通過談判回歸祖國，但若在身份認同方面與中國沒有連繫，一切也變得沒有意義，財富也就沒有意義。澳門不是活在反中國的鬧劇中。好吧，這是沒有原因或歷史背景可以造成的，區域一體化是一個機會。但是，放眼看看澳門的自豪感、公民意識、文化需求和身份認同，這都是很好的情況。中間路線是雙向的：如果香港缺乏民族意識，澳門缺少其他的一切。■

*葡萄牙環球傳媒集團及澳門平台社長

Macau não vive o drama anti-continental. E bem. Não tem tamanho nem História para isso e a integração regional é uma oportunidade. Mas fazia bem em olhar para o lado e perceber o orgulho, a consciência cívica, a cultura de exigência e a ambição identitária. O caminho do meio faz-se nos dois sentidos: se falta a Hong Kong uma consciência nacional, falta a Macau tudo o resto. ■

* Administrador do Global Media Group e Plataforma Macau

香港在美國眼中的角色
O PAPEL DE HONG KONG
AOS OLHOS DOS EUA

陳思賢 DAVID CHAN *

O Governo de Hong Kong tem enfrentado grande oposição após ter feito uma proposta para uma nova Lei da Extradição, que deu depois origem a uma série de protestos, semelhantes ao movimento "Occupy Central". Após esta reação, a Chefe do Executivo da região, Carrie Lam, anunciou que iria suspender a implementação desta proposta de forma a trazer de volta alguma tranquilidade ao Conselho Legislativo. Porém, o impacto do incidente não diminuiu, com vários a exigir um pedido de desculpas e a demissão da Chefe do Executivo.

Ao longo do último mês, o Governo de Hong Kong, nos confrontos com a oposição, acabou também por ter alguns encontros com forças internacionais. Estes não só exercem

pressão sobre o Governo de Hong Kong, como também expressam o seu apoio aos movimentos de oposição, alimentando ainda mais este confronto. Na passada quarta-feira, após os primeiros protestos, membros da administração norte-americana tornaram-se ainda mais abertos no apoio e manipulação política da oposição de Hong Kong.

Devido à grande importância de Hong Kong para a estratégia americana para lidar com a China, é bastante claro que os EUA querem obrigar a China a abrir o mercado financeiro através de uma guerra comercial. Querem ganhar de volta os dólares que a China tem conseguido acumular e destruir a economia chinesa, tal como fizeram com o Japão há 30 anos. Hong Kong é apenas uma

香港政府修改有關引渡逃犯條例草案，引發反對派的強烈反對，繼而號召一連串大遊行示威抗議，並再次出現「佔中」場面，終於逼使香港行政長官林鄭月娥宣布擱置有關條例送交立法會審議的程序，但事件尚未平息，反對派更進一步的要求她向市民道歉及下台。

從整個事件擾攘前後近一個多月，當中讓人們看到香港特區政府在與反對派的角力中不時有外國勢力介入，一方面對特區政府施壓，另一方面則為反對派人士表示支持及打氣，極具煽風點火之能事，在上周三的一次大型遊行示威之後，美國官員更露在台前，對操控香港反對派發動這一波的政治事件毫不掩飾。

因為香港在美國對中國的博弈中十分重

ferramenta nesta estratégia para desencadear um colapso político na China, e por uma simples razão: por Hong Kong ser a menina dos olhos da China. É a região mais liberal, rebelde e mais fácil de provocar do país, mas mesmo que os EUA tenham sucesso a gerar mais uma onda de "Laços Amarelos" e a economia chinesa seja afetada, não nascerá uma primavera árabe na China. Hong Kong tem uma posição especial no país, é a janela da China para o resto do mundo e uma forma de outros países entrarem em contacto com o país. Desde a Segunda Guerra Mundial que Hong Kong é

要，現時我們更清楚知道，美國是希望透過中美貿易戰迫使中國打開金融市場的大門，讓美國可以搶回中國所賺的美金從而令中國經濟被拖垮，就如日本一樣迷失30年，而香港的角色就是要成為中國陷入政局崩潰的推手，原因簡單不過，因為香港既是中國的掌上明珠，同時卻又是最自由、最反叛、最易受煽動的地方，所以假如美國能夠成功在香港製造下一波的「黃絲帶」運動的話，當中國經濟不景，示威蔓延至中國後成為另一個阿拉伯之春的「橙色革命」也不是天方夜譚，原因是香港有着特殊的地位，一方面是中國對外開放的門戶，另一方面亦是各國進入中國的橋頭堡，其實，自第二次世界大戰以來，香港已經是有名的「東方謀都」世界各國的間諜及情報人員都齊集在香港活動，而中

conhecido como a "Capital de Espionagem do oriente", por ter espões de todo o mundo a trabalhar na cidade e por ser muitas vezes um campo de batalha para a China e para os EUA. Por essa razão, se os EUA quiserem provocar a China, Hong Kong é a forma mais fácil de o fazer, sendo este um local de acesso livre a espões americanos da CIA ou FBI e poderá até ser utilizado para uma estratégia de "terra queimada".

Hong Kong, fazendo parte do regime "Um País, Dois Sistemas", faz com que a China não possa diretamente resolver o problema, e se o decidisse

美各方視香港為角力場，所以，假如美國想對付中國的時候，最容易的方法就是以香港為踏腳石，因為美國的CIA、FBI，以及其他情報人員可以自由進出香港，甚至作出部署，將香港作為焦土政策的爆燃點。

由於香港實行一國兩制，因此中國政府總不能自己伸手撲火，假如一出手的話，必然會引發西方各國的介入，假如放任不理的話就會不斷升溫，所以中央政府駐港機構中聯辦亦會見了香港的人大代表及政協委員表示了中央政府支持香港特區政府及林鄭月娥的決定，並且透露了美國方面對今次事件的幕後及台前的干預及操控接近七十次之多，呼籲香港人要冷靜行事，勿被人利用，令香港這類「東方之珠」黯然無光。■

*高級編輯

fazer tal iria inevitavelmente levar à intervenção de outras potências do ocidente. No entanto, se nada for feito, o problema só continuará a crescer. Por isso, representantes do Governo central chinês encontraram-se com representantes do Governo de Hong Kong e demonstraram apoio à decisão da Chefe do Executivo. Foi também revelado que os EUA têm manipulado este incidente já por mais de 70 vezes. Por essa razão o Governo apela para que a população de Hong Kong mantenha a calma e não se deixe manipular. ■

* Editor Senior

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

共同體 Destino comum

這仍然處於意圖的層面，關於行動計劃和具體措施，仍有很多話未曾講。然而，賀一誠在參選宣言中，所顯示出的首個跡象，揭示了一個新周期，這將由過去二十年來所準備的，使人他可於在12月20日之前準備好出任相關職位。

有些挑戰出現了但無法準備，另一些則隱藏在這些時代的不確定性中。十年前，崔世安的口號是「傳承創新、共建和諧」；賀一誠的理念「協同奮進、變革創新」中，「創新」這詞言與崔世安有所重覆。澳門周圍的世界已經發生了變化，但在澳門內部尚未

進行必要的轉變，因此將崔世安所留下來的，視為未來的準備，以應對嚴峻的現實。

對於未來行政長官，已經沒有時間可以給他浪費，當中重要的是自治的保證，另一方面是提高競爭力，面對未來的鄰居：大灣區，但當然還有其他人。在第一步中，賀先生確保他專注於解決社會問題，「改善生活和多元化發展」。這演講不是新的內容，因此，越來越有迫切需要採取具體措施，以作規劃，面對澳門現代化過程中打破既有利益。

由於行政長官選舉沒大多數人的投票，未來特首會限制自己於完

成工作、能力、效率、誠信和政府的透明度，對未來的預測，這將是澳門的聲音。發展及新政策將彰顯真正的社會正義，協助弱勢及青年人，這不是基於口號式或以一次性的形式而做，而是具體的長期措施。

不要忘記相關背景，對外開放及文化包容，是這個世界的歷史和身份的一部分，對永恆是至關重要。

與葡語國家的關係，想更廣泛和深入，澳門是充滿活力的角色，雙向開放—要加強（賀一誠提到這一點），駛向命運共同體的深水區。■

Ainda está no plano das intenções, faltando saber ainda muito, mais em concreto, sobre o plano de ação e medidas concretas. Todavia, os primeiros sinais dados por Ho Iat Seng na apresentação do manifesto de candidatura a Chefe do Executivo trazem à tona um discurso sobre um novo ciclo, a ser protagonizado por alguém que passou, em grande medida, as últimas duas décadas a preparar-se para o cargo que deverá exercer a partir de 20 de dezembro. Vários desafios emergem à vista desarmada, outros escondidos na incerteza destes tempos que vivemos. Há uma década, Chui Sai On era escolhido sob o lema “continuidade e inovação”, palavra esta última que volta a aparecer com Ho Iat Seng, agora no contexto do desígnio “sinergias e avanço, mudanças e inovação”. O mundo em torno de Macau mudou, mas dentro de portas não foram operadas transformações necessárias para que o legado de Chui seja visto como de preparação da cidade para uma realidade muito exigente.

Com o novo Chefe do Executivo não há tempo a perder e uma das equações principais é de efetiva garantia da autonomia, por um lado, e reforço da capacidade competitiva, por outro, face ao futuro que mora aqui ao lado: a Grande Baía. Mas há outras. Neste primeiro passo dado, Ho garante estar focado na resolução dos problemas sociais, “melhoria de vida da população e desenvolvimen-

to diversificado”. Não sendo novo o discurso, é cada vez mais urgente dar seguimento a medidas concretas ao enunciado, com plano e planeamento, enfrentando os interesses estabelecidos que se atravessam constantemente no processo de modernização de Macau.

À falta de legitimidade do voto popular, o futuro Chefe legitimar-se-á através de obra feita, competência, eficiência, honestidade e transparência governativa, visão de futuro que se traduza na voz de Macau, fazendo valer a posição da cidade nos projetos de desenvolvimento nacional e numa nova geração de políticas com real sentido de justiça social, tendo como eixo central o apoio aos mais desfavorecidos e uma verdadeira aposta na juventude. Não com base em slogans e medidas avulsas, mas com medidas concretas de longo-prazo que deem esperança. Sem nunca esquecer nem relegar para segundo plano, a abertura ao exterior e uma cultura de tolerância que fazem parte da história e identidade desta terra, sendo crucial que se projetem para a eternidade.

A relação com os países de língua portuguesa e o papel de Macau nesta dinâmica que se deseja mais alargada e profunda é um caminho de abertura—nos dois sentidos— a ser intensificado (como aliás refere Ho Iat Seng), com rasgo e ambição, navegando nas águas profundas de uma comunidade de destino comum. ■

對焦 REGISTOS

(缺乏) 謙遜 (Falta de) humildade

林鄭月娥過去兩星期的政治錯判情況，難以找到類似的事例。更令人困惑的是，她可能無視6月9日成千上萬的人上街抗議反對逃犯條例修訂，沒有意識到暫停立法程序是至關重要，這不僅表明了林鄭月娥的無能和傲慢，也表明那些在「愛國領域」與林鄭手牽手的人無能和傲慢。6月16日香港人的回應，是鄰近地區史上最直言不諱的聲明。

A sequência de erros políticos de Carrie Lam ao longo das últimas duas semanas é difícil de igualar. O que suscita mais perplexidade será talvez o facto de ter ignorado olímpicamente as centenas de milhares de pessoas que no dia 9 de junho saíram à rua contra a proposta de lei da extradição. Não ter percebido que era fundamental suspender o processo legislativo só mostra a inépcia e arrogância não apenas de Lam mas também dos que no “campo patriótico” tiveram mão neste processo. A resposta dada pela população de Hong Kong no dia 16 de junho constituiu a mais sonora afirmação da sociedade civil na história da região vizinha.



逃犯條例 LEI DA EXTRADIÇÃO

堅持與成功

Resistiram e conseguiram

安國標 ANTÓNIO BILRERO, 蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES, 馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

經過三次「反送中」大遊行後，香港人一如所願，得到想要的東西。香港行政長官林鄭月娥道歉並暫緩逃犯條例修訂。有人希望徹底撤回逃犯條例修訂草案，更有人希望林鄭月娥引咎辭職。

Depois de três grandes protestos, a população conseguiu o que queria. A Chefe do Executivo de Hong Kong Carrie Lam pediu desculpa e suspendeu indefenidamente o debate sobre a Lei da Extradicação. Resta saber se chega. Há quem exija que se demita.



二月 fevereiro



- 香港政府提出修訂《2019年逃犯及刑事事宜相互法律協助法例(修訂)條例草案》，當時草案預計於7月尾在立法會進行投票。
- 這項法案可以向內地、澳門和台灣等司法管轄區移交疑犯和進行法律協助。此提案源於「潘曉穎命案」。現時在香港法律制度下，無法向台灣移交疑犯，因此涉命案的嫌疑人未能移交台灣當局接受審判。林鄭月娥聲稱新法案將阻止香港成為「逃犯的避風港」。
- 該草案引起社會強烈不滿。法律界人士擔心修法後，在港人士，包括持不同政見者、社運人士、記者或任何與對中央政府有意見的人，被移送到人權狀況有爭議的內地，導致人權、人身安全受到威脅。反對者更說，這項草案除涵蓋所有香港居民，也包括外國人，甚至商務旅客或遊客。批評者還擔心有關決定將受到行政長官和法院的配合，這會改變立法會目前的狀態。因此要求政府撤回法案。

● O Governo de Hong Kong apresenta a proposta “Fugitive Offenders and Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Legislation (Amendment) Bill 2019”. A votação final estava prevista para antes do final de julho.

● A alteração à legislação passa a incluir outras jurisdições que não têm acordos com a região, incluindo o Continente. A iniciativa do Executivo surge depois de um residente de Hong Kong ter sido acusado de assassinar a namorada em Taiwan. Foi detido na região e condenado por lavagem de dinheiro mas não pôde ser enviado para Taiwan para ser julgado pelo homicídio por não haver um acordo com a ilha. O Governo de Carrie Lam alega que a nova legislação vai impedir que a cidade se torne um “paraíso para criminosos”.

● A iniciativa levanta fortes críticas. Os opositores à lei mostram-se preocupados e alegam que a alteração abre espaço a que toda a gente possa ser extraditada, incluindo dissidentes políticos, ativistas, jornalistas e qualquer pessoa que entre em conflito com o Governo central. Quem se opõe diz que a lei abrange residentes de Hong Kong mas também estrangeiros e até pessoas em viagens de negócios ou turistas. Os críticos mostram-se ainda preocupados com o facto de a decisão ficar à mercê da Chefe do Executivo e dos tribunais, alterando a situação atual que concede à Assembleia poder para vetar os pedidos de extradição.

6月9日 9 de junho



● 據主辦組織稱，有超過100萬人上街抗議「逃犯條例」。若屬實，這則意味著有七分之一的香港市民參與抗議活動，這是自1997年回歸以來規模最大的一次的抗議遊行。然而，警方稱週日只有24萬人參加遊行。

● 除了香港以外，另外有12個國家，至少29個城市聲援香港。紐約、華盛頓、溫哥華、倫敦、悉尼和巴黎等地的華人，表達支持香港。但澳門什麼事都沒發生。

● 林鄭月娥重申，儘管有抗議活動，仍打算繼續修訂《逃犯條例》。有企業參與6月12日的罷工行動，並鼓勵員工一起參加抗議活動。《南華早報》報導，有100家企業響應罷工。

● Mais de um milhão de pessoas sai à rua em protesto contra a Lei da Extradição, segundo a organização. A confirmar-se quer dizer que um em cada sete residentes aderiu ao protesto e que foi o maior em 22 anos, desde a transferência de soberania em 1997. A polícia diz que apenas 240 mil pessoas estavam na manifestação de domingo.

● Os protestos também têm lugar em pelo menos 29 cidades de 12 países. Nova Iorque, Washington, Vancouver, Londres, Sidney e Paris são algumas das que se solidarizaram com Hong Kong. Em Macau, nada se passou.

● Carrie Lam reafirma a intenção de prosseguir com as alterações à Lei da Extradição apesar dos protestos.

● Várias empresas, negócios e setores dizem aderir à greve convocada para dia 13 de junho e incentivar os funcionários a participarem em mais um protesto. O South China Morning Post diz que a lista – que já contava com a adesão de 100 negócios – continua a crescer.

6月6日 6 de junho



● 香港法律界人士(律師公會稱有三千人)走上街頭，為回歸以來數人數最多的一次。他們以徒步靜默方式發起反對《逃犯條例》修法的「黑衣遊行」。

● Milhares de advogados – a organização fala em três mil e diz tratar-se de um recorde nas ações da comunidade jurídica – organizam-se num protesto silencioso. Advogados, juristas e juízes marcham vestidos de negro pelas ruas da cidade contra as alterações à legislação.



6月10日 10 de junho



● 香港行政長官表示政府不會放棄審議修訂逃犯條例草案，自己也不會辭職。

● A Chefe do Executivo afirma que o Governo não vai deixar cair a lei e que não se demitirá.

6月12日 12 de junho



- 在又一次的示威後，立法會決定暫緩審議。
- 成千上萬的香港市民，主要是學生，走上街頭。他們包圍立法會，迫使政府放棄修法。警方發射催淚彈、胡椒噴霧和橡膠子彈驅散示威人群。抗議活動中包括警察和示威者在內的100多人受傷，拘捕11名參與暴動等罪行的人，按照法律規定，這些人有機會被判處最高10年監禁。
- 林鄭月娥於早上8時30分接受《無綫新聞》專訪，有關訪問錄製完於晚間播出。與此同時，8點半，年輕的示威者開始在金鐘街道上聚集。抗議活動最終在與警方的衝突中結束。行政長官在採訪中哭訴，承諾不會辭職或撤回這草案，她強調，會繼續推行法案的審議。

「顯然，這不再是一場和平的抗議活動，成為一場騷亂。這不能說明對香港的愛……我很擔心，也很難過。」林鄭月娥以「母親教導兒子」作比喻：「如果我每次都只遷就我的兒子，我想短時間我們母子關係會很好。但當小朋友成長，他因為當時的任性，而我去縱容他的任性行為，他會後悔：『當時媽媽為何不提醒我？』」

- O debate sobre a lei no Conselho Legislativo acabaria por ser suspenso depois de mais uma manifestação.
- Milhares de residentes, maioritariamente estudantes, voltam a sair à rua. Rodearam o Conselho Legislativo para pressionar o Governo a deixar cair a lei. A polícia dispara gás lacrimogéneo e pimenta, e balas de borracha para dispersar a manifestação que acabaria em confrontos violentos entre ambas as partes. O protesto acabou com mais de uma centena de feridos, entre polícias e manifestantes, e a detenção de onze pessoas acusadas de crimes como o de participação num motim, cuja moldura penal prevê uma pena máxima de dez anos de prisão.
- Carrie Lam dá uma entrevista ao canal TVB às 8:30 da manhã, que só é transmitida mais tarde. À mesma hora, 8:30, os jovens manifestantes começavam a encher as ruas de Admiralty. A Chefe do Executivo, que chegou a chorar durante a entrevista, garante que não se vai demitir ou anular a proposta que, reforça, levará para a frente.

“Claramente, deixou de ser um protesto pacífico para passar a ser um motim. Não pode ser um ato de demonstração de amor por Hong Kong”, dizia. “Estou preocupada e triste. Para usar uma metáfora, também sou mãe. Tenho dois filhos. Se os deixar fazer o que querem cada vez que agem desta forma (...), as coisas podem ficar bem entre nós a curto prazo. Mas se continuar a ser condescendente com um comportamento desobediente, é provável que eles o lamentem quando crescerem e aí vão perguntar-me: Mãe, porque não me chamaste à atenção na altura?”



6月14日 14 de junho



- 親北京報章《星島日報》報導，香港行政長官林鄭月娥在深圳會見國務院副總理韓正。他是中國共產黨政治局常委會的七名成員之一，他密切反映了國家主席習近平的意見。
- A Chefe do Executivo Carrie Lam reúne-se à noite em Shenzhen com Han Zheng, um dos líderes mais importantes do Governo central. A notícia sobre o encontro com o vice-primeiro-ministro - também um dos sete membros do comité permanente do politburo do Partido Comunista Chinês (PCC), o órgão mais poderoso do aparelho governativo e que reflecte de perto as opiniões do Presidente, Xi Jinping - é avançada pelo jornal pró-Pequim Sing Tao.

6月15日 15 de junho



- 行政長官林鄭月娥表示，無限期暫停有關「引渡條例」的辯論。經過一周的抗議和三天的沉默，林鄭月娥表示「傷心」，並證明這項草案「引起了很多分歧」。然而，她明確表示，她所犯的唯一錯誤就是「溝通失誤」。她認為法律對於香港的安全是「至關重要的」，並承諾在諮詢後提出改進版本的提案。更重要的是，她低估示威規模，並認為政府使用武力是為了「捍衛」香港。
- A Chefe do Executivo suspende o debate sobre a nova Lei da Extradução indefinidamente. Depois de uma semana de protestos e três dias de silêncio, Carrie Lam disse estar de “coração partido” e justifica que a proposta “causou muita divisão”. A líder do Governo deixou no entanto bem claro que os únicos erros que cometeu foram devido a “falha de comunicação”, defendeu que a lei é “vital” para a segurança do território e prometeu voltar com uma versão melhorada da proposta depois de uma consulta mais profunda. Também desvalorizou a dimensão das manifestações e defendeu que o uso da força por parte das autoridades foi para se “defenderem”.

「我做出的決定，正如許多人所說的那樣，是為了恢復我受損的聲譽。現在是時候盡快恢復社會的安寧。」

- 中央政府對林鄭月娥宣布暫緩修例工作的決定表示支持。外交部發言人耿爽表示：

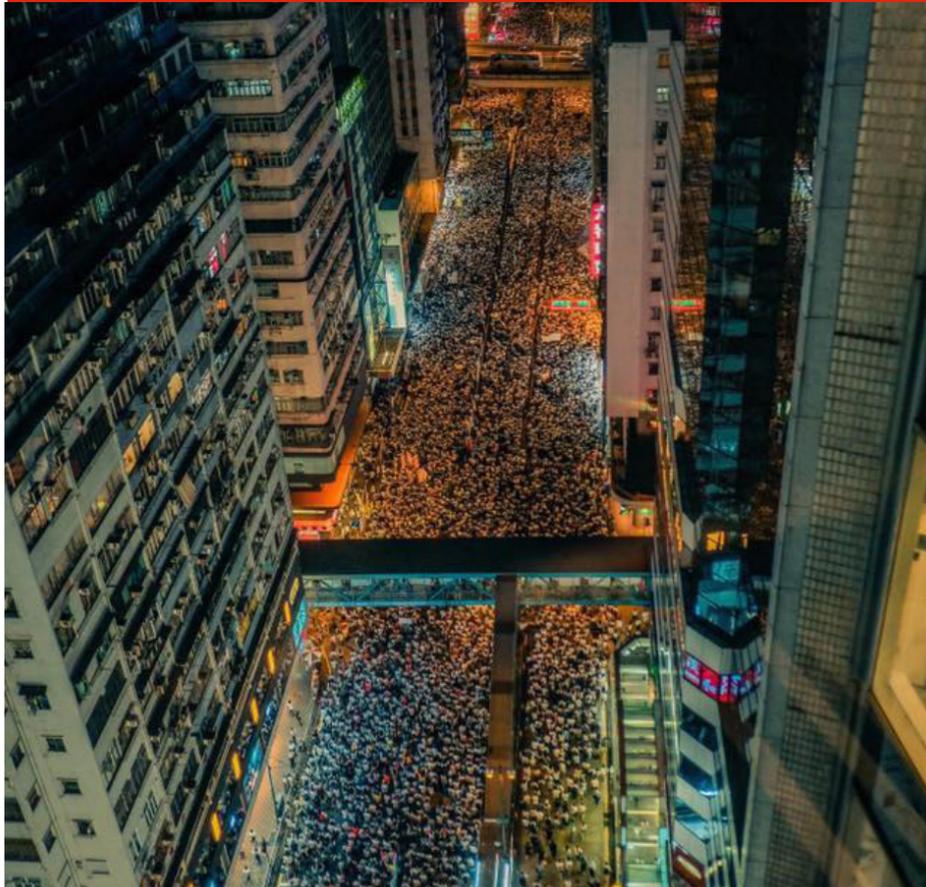
「我們支持、尊重和理解這一決定……」他補充，暫緩修例工作可以「更廣泛地聽取」社會意見，以及「盡快恢復社會平靜」。

“A decisão que tomei não é para pacificar a população ou, como muitos dizem, restaurar a minha reputação danificada. Está na altura de devolver a tranquilidade à sociedade o mais rápido possível.”

- Pequim apoia a decisão do Executivo de Hong Kong de suspender a proposta de Lei da Extradução.

“Apoiamos, respeitamos e entendemos a decisão (...)”, referia o porta-voz do Ministério dos Negócios Estrangeiros da China, Geng Shuang, em comunicado. A suspensão visa “ouvir mais amplamente” as várias opiniões sobre este projeto e “restaurar a calma o mais rapidamente possível” no território, acrescentava.

6月16日 16 de junho



- 歷史性示威活動。香港民間人權陣線稱，約有200萬人上街遊行，是周日第一次大型抗議活動的兩倍。然而，香港警方估計只有338,000名示威者。示威者身穿黑色T恤，哀悼前一天墮樓身亡的示威者，他們不接受暫緩修例辯論的說法，並要求最終撤回法案。他們亦不接受林鄭月娥的道歉方式，許多人要求她下台。
- 港府宣佈暫停審議引渡條例後24小時，行政長官在一份聲明中向香港市民道歉。

「行政長官承認由於政府工作上的不足，令香港社會出現很大的矛盾和紛爭，令很多市民感到失望和痛心，行政長官為此向市民致歉，並承諾會以最有誠意、最謙卑的態度接受批評，加以改進，為廣大市民服務。」

- 組織這三場示威的組織者將在星期一再發動罷工，這與前一次發生的情況類似。
- Protesto histórico. O movimento que tem liderado as manifestações, a organização não-governamental Civil Human Rights Front (CHRF), fala em quase dois milhões de pessoas, o dobro do primeiro protesto no domingo anterior. A polícia estima 338 mil participantes. Vestem t-shirts pretas em sinal de luto pela morte, numa queda acidental, de um dos manifestantes na véspera. Os manifestantes não aceitam a suspensão do debate sobre as alterações à lei e exigem que seja anulada definitivamente. Reclamam ainda que Carrie Lam peça desculpa pela forma como lidou com a controvérsia e muitos exigem que se demita.

- Depois de 24 horas desde a conferência em que anunciava suspender a nova Lei da Extradução, a Chefe do Executivo pede desculpa à cidade em comunicado.

“A Chefe do Executivo admite que as deficiências no trabalho do Governo espoletaram controvérsias e disputas profundas na sociedade, acabando por causar desilusão e luto na população (...) Pedimos desculpa à população de Hong Kong por isto e prometemos adotar uma atitude sincera e humilde, aceitar as críticas e fazer melhorias para servir a população”

- Os organizadores dos três protestos lançam o repto para uma greve geral na segunda-feira, à semelhança do que já havia sucedido na quarta anterior.

6月18日 18 de junho



- 香港行政長官林鄭月娥表示，將繼續留任。歷時51分鐘的新聞發布會上，她表示為過去幾個月因修例工作不足，而引起的社會矛盾、紛爭及焦慮，向社會「真誠道歉」。但示威者並不收貨，他們要求：撤回修法，追究警察暴力及林鄭月娥下台。然而，林鄭月娥表示，特區政府會加倍努力，重建市民對政府及她本人的信心。林鄭月娥又承認，政府未來三年的管治將會很困難，

「已經唔係一個(政府)能力問題，而係一個信心問題，政治能量的問題。」

- 只要政府向立法會12天前發出通知，就可以隨時恢復討論法案。如果法案拖至明年7月才恢復，就會重新開始討論。



- Carrie Lam garante que vai continuar no cargo. Numa nova conferência de imprensa que durou 51 minutos, a Chefe do Executivo volta a pedir “as mais sinceras desculpas” à população pela crise provocada pelas alterações à legislação mas não cede a nenhum dos pedidos dos manifestantes: não anula a lei, não reconhece o excesso de violência da polícia e não se demite. Carrie Lam garantiu no entanto não dar seguimento ao trabalho legislativo se os “medos e ansiedades” não forem superados.

“O meu trabalho nos próximos três anos vai ser muito difícil, mas com a minha equipa penso que vamos ser capazes de reconstruir a confiança da população (...) Devo assumir pessoalmente a maior parte da responsabilidade no conflito que criei. Apresento as minhas mais sinceras desculpas a toda a população de Hong Kong”

- A discussão sobre o diploma legislativo pode ser retomada a qualquer momento, desde que o Governo dê um aviso prévio de 12 dias ao hemiciclo. Se o processo não for retomado até julho do próximo ano, quando termina o mandato do atual Conselho Legislativo, recomeça tudo.

逃犯條例 LEI DA EXTRADIÇÃO

危在旦夕

Por um fio

反送中的大型示威遊行後，香港行政長官林鄭月娥未來將面對很艱難的政治環境。分析人士預測，香港市民對內地法治將繼續持不信任的態度。

6月9日和16日的百萬大遊行在香港引起大規模的政治動盪，導致政府暫緩引渡條例修訂，行政長官林鄭月娥公開道歉，然而社會各界仍然對此猛烈抨擊。分析人士認為，林鄭月娥在治理香港問題將面臨許多困難，這些問題在任期結束前三年仍會存在，引咎辭職是可能發生的。然而，中央政府重申支持香港政府領導人，同時指責自1997年香港回歸以來，這場規模空前的示威運動是受到外部勢力影響。

2019年猶如2003年？

較相似的情況是同樣立法失敗的是《基本法》第二十三條的過程，在2003年7月1日引發一場約50萬人的抗議活動。結果，時任香港行政長官董建華政府撤回這項法案，他本人亦在2005年3月提前結束任期，他還有兩年就結束第二屆的任期。林鄭月娥會步董建華後塵嗎？澳門大學政府與公共行政系助理教授楊鳴宇對此並不確定，但預計林鄭月娥現時暫不會辭職。他指出：「至少在中美之間的貿易戰結束之前，應該不會發生這種情況。」第二個任期的五年似乎已是海市蜃樓。香港大學公共行政學教授盧兆興認為：「他可以只做這項任務，甚至可以提前辭職。儘管得到北京方面的支持，但政治管理與擬議的引渡條例有差距，因此對林鄭月娥來說，即使她替換執政團隊的成員，亦將面臨巨大的治理問題，一個沒有實權的統治者。」

澳門大學政府與行政系副教授余永逸亦表示一定於8月25日舉行的澳門特區行政長官選舉。「北京必須考慮到這事件對澳門的影響，所以林鄭月娥不應該在這個階段離開。」他坦言，但有可能在8月之後辭職。

可疑的不信任感

除了林鄭月娥的政治前途外，反對引渡條例的示威規模亦揭示香港社會對內地法律制度缺乏信心——從幾十萬一到6月12日的近200萬人。

楊鳴宇指出：「在習近平的領導下，香港公民與內地法律制度之間的不信任感增加。」不僅考慮到政府對內地公民權利和社運人士的步步壓迫。此外，還涉及有書商在香港被「綁架」到內地，隨後被中國司法機關以經濟犯罪的罪名起訴。楊鳴宇指出：「香港市民對此感到害怕，如果北京想要促進與香港居民的互信，就需要證明權力受法治的約束。」與此同時，身份認同問題日益突出。盧兆興指出：「隨著年輕人發展出更強烈的地方認同感並抵制融合，香港的這種深層的不信任感將會持續。」

所走過的路

逃犯條例的修訂一路以來都是一項具有爭議性的法案，香港僅與20個國家和地區簽訂引渡協議，因此香港政府堅持認為必須修補這個法律漏洞。北京航空航天大學法學教授、香港和澳門相關憲法問題專家田飛龍認為，毫無疑問執法「是香港實施法治和完善法律體系的合理決定」。田飛龍指責反對派「接受國際勢力的干預和支持」，「不以嚴肅和專業的方式討論該提案的法律細節，而是選擇訴諸民眾不安全感，製造恐懼和謠言」。



A Chefe do Executivo de Hong Kong terá vida difícil daqui em diante após as mega manifestações contra a lei de extradição. Analistas preveem que a desconfiança face ao sistema jurídico da China continental vai continuar.

As centenas de milhares de pessoas que saíram à rua nos dias 9 e 16 de junho causaram um abalo político de larga escala em Hong Kong, resultando no recuo do Governo na proposta de lei de extradição e num pedido desculpas da Chefe do Executivo Carrie Lam, que permanece sob intenso fogo por parte de vários setores da sociedade da região vizinha. Analistas consideram que Lam enfrentará muitas dificuldades na governação, nos três anos que ainda lhe sobram até ao final do mandato. O cenário de uma demissão ainda este ano é vista como possível. Todavia o Governo Central tem reafirmado o apoio à líder do Governo, ao mesmo tempo que aponta o dedo a influências externas num movimento de massas de dimensão inédito desde a transição de Hong Kong em 1997.

2019 COMO 2003?

O termo de comparação é o processo – igualmente falhado – de legislação do Artigo 23 (lei de segurança nacional) da Lei Básica, que levou a um protesto que juntou cerca de meio milhão de

pessoas no dia 1 de julho de 2003. Em resultado, a administração de Tung Chee-hwa retirou a proposta e o próprio Chefe do Executivo acabaria por abandonar o cargo prematuramente em março de 2005, dois anos antes do fim do segundo e último mandato que estava a cumprir. Ir-se-á repetir o mesmo cenário com Carrie Lam? Leon Ieong, professor de Ciência Política na Universidade de Macau (UM), não tem certezas, mas prevê que Lam não se irá demitir agora. “Pelo menos isso não deverá acontecer até que a guerra comercial entre a China e os Estados Unidos termine”, observa. Já um segundo



北京必須考慮到這事件對澳門的影響，所以林鄭月娥不應該在這個階段離開

余永逸

Pequim terá que ter em conta o efeito sobre Macau, pelo que Carrie Lam não deverá sair nesta fase

Eilo Yu

法政匯思的Jason Y. Ng提出截然相反的觀點，這涉及提高公眾對香港法律制度、權利、自由和保障的法律風險的認識。他與政府的論點背道而馳：「香港從來不是成為逃犯或罪犯的避風港，政府利用這一論點來製造一場不存在的危機，並為法律辯護。」大規模的抗議活動的結果令律師感到高興：「我們認為，在雨傘運動結束後，抗議者沒有取得切實的政治利益，人們已經擺脫了這些原因而厭倦了示威活動，但我們看到的是一群相信價值，並認為是值得為自己的城市去爭取的群眾。」■

mandato de cinco anos parece ser uma miragem. Essa também é a opinião de Sonny Lo, professor de Administração Pública na Universidade de Hong Kong. “Deverá apenas cumprir este mandato e até pode sair mais cedo. Apesar do apoio de Pequim, há um distanciamento relativamente à gestão política em torno da proposta de lei de extradição, pelo que todo o peso recai sobre Carrie Lam e mesmo que substitua membros da equipa governativa vai enfrentar imensos problemas de governação, tornando-se num governante sem poder real”, explica Lo. Eilo Yu, também docente no Departamento de Governo e Administração Pública da UM, acrescenta um fator: a eleição para Chefe do Executivo de Macau, marcada para 25 de agosto. “Pequim terá que ter em conta o efeito sobre Macau, pelo que Carrie Lam não deverá sair nesta fase”, podendo sair de cena depois de agosto, admite Yu.

DESCONFIANÇA QUE PERDURA

Além do futuro político de Carrie Lam, a dimensão do movimento contra a lei de extradição traz à tona a falta de confiança relativamente ao sistema jurídico da China continental de uma parte da sociedade de Hong Kong, desde logo as centenas de milhares - quase dois milhões no dia 12 de junho de acordo com a organização do protesto - que se manifestaram. Leon Ieong salienta que “a desconfiança entre os cidadãos de Hong Kong e o sistema jurídico da China continental aumentou sob a liderança de Xi Jinping”, tendo em conta não apenas o apertar do cerco a advogados de defesa dos direitos dos cidadãos e ativistas no Continente, mas também o caso dos



在習近平的領導下，香港公民與內地法律制度之間的不信任感增加

楊鳴宇

Desconfiança entre os cidadãos de Hong Kong e o sistema jurídico da China continental aumentou sob a liderança de Xi Jinping

Leon Ieong

livreiros que terão sido alegadamente “raptados” em Hong Kong e levados para a China continental, e posteriormente acusados pelas autoridades judiciais chinesas de crimes de natureza económica.

“O cidadão normal de Hong Kong assusta-se com isto”, realça Ieong para quem “se Pequim quer promover confiança mútua com os residentes de Hong Kong precisa de demonstrar que o poder está sujeito ao primado da lei”. Paralelamente, a questão identitária ganha contornos cada vez mais fortes. Sonny Lo analisa que “a profunda desconfiança vai continuar em Hong Kong com os jovens a desenvolverem um sentimento de identidade local ainda maior e a resistirem à integração”.

A LEI QUE FICA PELO CAMINHO

Pelo caminho fica uma proposta de lei que gerou polémica quase desde o primeiro momento. O Governo de Hong Kong insistiu que era necessário suprir uma lacuna legal tendo em conta que a região tinha acordos de entrega de infratores em fuga com apenas 20 países e territórios. Tian Feilong, professor de Direito na Universidade de Beihang, em Pequim, e especialista em questões constitucionais relacionadas com Hong Kong e Macau, não tem dúvidas que a implementação da lei “é uma decisão lógica para a implemen-

tação do Estado de direito e melhoria do sistema legal de Hong Kong”. Tian acusa a oposição de “receber intervenção e apoio de forças internacionais” e de “não discutir os detalhes legais da proposta de forma séria e profissional, escolhendo em vez disso apelar ao sentimento de insegurança da população, criando medo e rumores”.

Visão diametralmente oposta tem Jason Y. Ng coordenador do Progressive Lawyers Group, entidade que esteve envolvida na sensibilização da população face aos riscos da proposta de lei para o sistema jurídico, direitos, liberdades e garantias de Hong Kong. Ng contraria os argumentos do Governo: “Hong Kong nunca esteve em risco de se tornar num paraíso para fuggitivos e criminosos, e o Governo usou esta argumento para fabricar uma crise que não existia e justificar a lei”. O resultado dos protestos em larga escala agradam ao advogado. “Julgávamos que depois do Movimento dos Guarda-Chuvas ter terminado sem ganhos políticos tangíveis para os manifestantes, as pessoas se tinham afastado destas causas e que estariam cansadas

de manifestações, mas o que vimos foi uma população que acredita em valores e que sente que vale a pena lutar pela sua cidade”. ■



林鄭月娥將面臨嚴峻的管治問題

盧兆興

Carrie Lam vai enfrentar imensos problemas de governação

Sonny Lo

澳門商務大獎
BUSINESS AWARDS OF MACAU

OPEN FOR APPLICATIONS
現正接受報名

WWW.AWARDSMACAU.COM
DEADLINE 截止日期: 15/08/2019

2833 1258
info@awardsmacau.com
businessawardsmacau

逃犯條例 LEI DA EXTRADIÇÃO

澳門的渾渾噩噩（不）可以為繼

A (in)sustentável leveza de Macau



澳門與香港有著明顯的差異，很難看到這個城市能動員大規模的反對示威遊行，抗議有爭議的政治決定，例如在香港引起超過一百萬人遊行的《逃犯條例》修訂案。

Macau é assumidamente diferente de Hong Kong e será difícil ver a cidade mobilizar-se para grandes manifestações de oposição e protesto contra decisões políticas controversas, como a Lei da Extradicação, que mobilizou centenas de milhares aqui ao lado.

學者楊鳴宇對此情況似乎毫無疑惑——澳門社會已經證明，有能力動員人們來挑戰具體和切實的利益。但是當涉及到政策決定的問題時，情況就不再是

如此。對於過去兩星期，香港超過一百萬人為抗議林鄭月娥政府提出的《逃犯條例》修訂而舉行遊行示威，《澳門平台》採訪一些學者，了解澳門是否可能會發起同樣規模的示威遊行。

O académico Leon Ieong parece ter poucas dúvidas: A sociedade de Macau já provou que é capaz de se mobilizar para contestar interesses especifi-

cos e tangíveis. Mas o mesmo já não acontece quando estão em causa questões relacionadas com decisões políticas. Perante as manifestações que juntaram milhões de pessoas nas duas últimas semanas em

Hong Kong para protestar contra a proposta de Lei da Extradicação, apresentada pelo Governo de Carrie Lam, o PLATAFORMA tentou perceber junto de algumas personalidades se o mesmo grau de mobilização é possível

澳門大學政府與公共行政系助理教授楊鳴宇引用知名學者余振的作品—《過渡中的澳門：從殖民地到自治區》(2001年)來解釋，他表示：「澳門人對於政治的熱情通常很低，而且傾向於認為參與政治活動可能是危險的。政府彷彿中國傳統社會的祖父母或曾祖父母一樣，人們不認為他們可以影響政府的政策。因此，很少有人會採取實際的政治行動來反對行政機關的錯誤。」他補充：「換言之，我們不應對澳門人民的政治冷

漠感到驚訝，這是意料之內。」然而，楊鳴宇憶述，澳門人已經證明其有動員能力，並舉例2014年澳門反對《高官離補法案》(為候任、現任及離任行政長官及主要官員提供一攬子的福利保障制度)的抗議活動。他表示：「這一立法舉措表明，澳門是有可能出現大規模社會抗議活動。不過在政權移交後，澳門沒有一個社會抗議活動是純粹因為政治問題而爆發。」他續道：「因此，在澳門動員抗議活動的社會機制是『以問

題為導向』而非『以政策為導向』。所以很難動員澳門社會參與像香港《逃犯條例》修訂這類與確切實際利益無關，而是與抽象人權有關的政治導向型的抗議活動。」他承認，正如十年前通過《維護國家安全法》(《基本法》第23條)的情況一樣，澳門最終會通過《引渡條例》法案，而不會出現當時和現時在香港發生的情況。2003年，香港政府希望就《基本法》23條立法，但面對民眾的強烈抗議，

政府退縮。六年後，2009年，澳門不費吹灰之力便通過了《維護國家安全法》。他總結：「如果你問我在這件事上是否會出現類似情況，我的答案是會。眾所周知，澳門立法會是由建制派主導，他們總是跟隨政府意願投票。另一方面，澳門的公民社會力量很薄弱，無法產生明顯的阻力。」考慮到澳門就《基本法》23條立法，以確保「澳門是與別不同」，香港學者盧兆興對比了這兩個珠江三角洲城市的情況。

香港大學政治與公共行政學教授盧兆興教授承認，澳門將推進引渡條例，而且不會出現「強烈反對，如果立法過程『學習』了香港的教訓，給出更好的司法解釋以及更高的內容限制」。

他解釋：「我把澳門的特點稱之為政治冷漠。此外，澳門已經就《基本法》23條立法，而引渡相關問題是在行政協定中進行，因此沒有迫切性出台像香港《逃犯條例》修訂這類

“

在澳門動員抗議活動的社會機制是『以問題為導向』而非『以政策為導向』

楊鳴宇

para a envolver num protesto político-orientado como o caso da Lei da Extradicação [em Hong Kong] que não se relacionava com interesses específicos e tangíveis, mas com direitos humanos abstratos”.

O professor da UM admite que, tal como aconteceu há uma dezena de anos com a Lei de Segurança Nacional (artigo 23 da Lei Básica), Macau acabe por aprovar uma Lei da Extradicação, ao contrário do que aconteceu então – e agora – em Hong Kong. Em 2003, o Governo da região vizinha quis legislar o artigo 23, mas perante os fortes protestos da população, recuou. Seis anos depois, em 2009, sem grandes alaridos, Macau aprovou a Lei de Segurança.

“Se me perguntarem se prevejo nesta matéria um padrão semelhante, a resposta é sim. Como sabemos, a Assembleia Legislativa de Macau é dominada pelo grupo pró-sistema. Votam sempre com o Governo. Por outro lado, a chamada sociedade civil em Macau é fraca, incapaz de conduzir uma resistência significativa”, concluiu. Sonny Lo, académico de Hong

O mecanismo social de mobilização de protestos em Macau é, assim, ‘orientado para as questões e não ‘orientado para as políticas’

refere o académico
Leon Leong

Kong, socorre-se do que aconteceu nas duas cidades do delta do Rio das Pérolas quando decidiram legislar o artigo 23 para assegurar que “Macau é diferente”.

O professor de Administração Pública da Universidade de Hong Kong admite que a Lei da Extradicação venha a avançar em Macau, não vendo que possa surgir localmente “forte oposição se a iniciativa legislativa ‘aprender’ com a lição de Hong Kong e tiver uma melhor explicação, e um conteúdo mais



em Macau.

O professor de Ciência Política da Universidade de Macau (UM) citou a obra de Herbert Yee – Macau em transição: De Colónia à Região Autónoma (de 2001) – em jeito de justificação para responder: “O povo de Macau, em geral, tem baixa estima pelos políticos e está inclinado a acreditar que estar envolvido em atividades políticas pode ser perigoso. Como os avós ou bisavós na sociedade tradicional chinesa, não acha que pode influenciar as políticas do Gover-

no. Poucos, portanto, tomariam uma ação política real para se opor a um delito do Executivo”. “Por outras palavras, não nos devemos surpreender com a apatia política no povo de Macau, era o que se esperava”, atirou o académico.

Todavia, Leon Leong lembrou que a população de Macau já demonstrou que é capaz de se mobilizar e deu como exemplo os protestos contra a proposta de lei de garantias dos titulares de altos cargos (que previa um pacote de benefícios para o Che-

fe do Executivo e secretários após o termo de funções), em 2014. “A iniciativa legislativa mostrou que o protesto social em grande escala é possível em Macau. No entanto, nenhum protesto social em Macau após a transição avançou apenas por questões políticas”, realçou. E continuou: “O mecanismo social de mobilização de protestos em Macau é, assim, ‘orientado para as questões e não ‘orientado para as políticas’. Como resultado, é muito difícil mobilizar a sociedade de Macau

(>)

“

澳門人並不是真的沉默，而是習慣於私下討論和批評，也許是因為保守的政治氛圍和較親密的人際關係

蘇嘉豪

O povo de Macau não é, na realidade, silencioso, mas está habituado a falar e criticar em privado, talvez devido à atmosfera política conservadora e a relações interpessoais próximas

Sulu Sou

法，澳門將會效仿。他表示：「但香港政府已暫停相關立法工作，作出了退讓。我不認為澳門特區政府會在短時間內觸碰[引渡條例]這個燙手山芋」。

這位學者坦言：「澳門有些人在談論引渡議題，例如律師公會、華年達律師，以及親民主派有關人士，他們對此問題表示擔憂」。

他補充：「但是澳門社會沒有

restrito”。

“Macau é caracterizada por aquilo que chamo de apatia política. Além disso, o artigo 23 já foi promulgado em Macau, enquanto a extradição é feita em acordos administrativos e não há urgência em apresentar um projeto de lei como o de Hong Kong”, explicou.

O professor lembrou ainda que o Governo da cidade vizinha “apresentou o projeto de lei para lidar com o caso concreto de um assassinato em Taiwan”, reconhecendo também que à Chefe do Executivo local, Carrie Lam, não chegaram “bons conselhos políticos” assim como faltou uma “avaliação de riscos políticos”.

Eilo Yo, professor de Administração Pública da UM, previu

給予太多關注，亦沒有意識到立法的後果，特別是可能會受到美國的制裁。此外，澳門社會普遍認為，澳門的類似立法只針對腐敗的企業家，不會影響當地居民的生活。」

僅限私下批評

新澳門學社議員及親民主派社運人士蘇嘉豪不同意澳門人對此保持沉默的觀點。

que o Governo de Macau “não toque” no assunto nos tempos mais próximos, depois do que se observou em Hong Kong, embora tenha admitido que se a lei passasse na cidade vizinha, Macau seguiria o mesmo caminho.

“Mas o Governo de Hong Kong suspendeu a iniciativa legislativa. Recuou. Não creio que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau toque esta batata quente [da lei da Extradição] num curto período de tempo”, defendeu. O académico lembrou que em Macau “houve algumas pessoas a falar sobre a extradição, como por exemplo Neto Valente, da Associação de Advogados, e pessoas ligadas ao campo pró-democracia,

蘇嘉豪認為：「澳門人並不是真的沉默，而是習慣於私下討論和批評，也許是因為保守的政治氛圍和較親密的人際關係。」然而，對於這位親民主派的社運人士來說，「這還是不夠，尤其是與其他大城市相比」，而這也是不斷在民眾中開展「公民教育」工作的「重要原因」。這位議員謹慎地表示，在這些情況上存有壓力，因為「澳門有些人可能不了解香港發生

que mostraram preocupação” sobre o tema.

“Mas – acentuou – a sociedade de Macau não prestou muita atenção e não percebeu as consequências da legislação, especialmente as possíveis sanções dos Estados Unidos da América. Além disso, a sociedade de Macau, em geral, acredita que legislação semelhante em Macau apenas apontará aos empresários corruptos e não afetará a vida dos cidadãos” locais, realçou.

CRÍTICAS SÓ EM PRIVADO

O deputado e ativista pró-democracia Sulu Sou, da Associação Novo Macau, rejeitou que a população de Macau

的事情」，因此最終會變成批評解說工作做得不足。

他重申支持香港示威者的訴求，但指出在澳門特區行政長官的選舉年，新澳門學社的優先事項是提高本地人民的意識及敏感度。

「我們認為當務之急是探討澳門的問題，尤其是權利和自由，因為這裡願意公開表達意見的人較少」，他並解釋缺席香港的抗議活動是因為要開展民眾工

seja silenciosa.

Para Sulu Sou, “o povo de Macau não é, na realidade, silencioso, mas está habituado a falar e criticar em privado, talvez devido à atmosfera política conservadora e a relações interpessoais próximas”.

Todavia, para o ativista pró-democracia, “isso não é suficiente, especialmente quando comparado com outras grandes cidades”, sendo essa uma “razão importante” para prosseguir o trabalho de “educação cívica” junto da população.

Prudente, o deputado admitiu haver pressão nestas ocasiões, já que “algumas pessoas em Macau podem não entender o que acontece em Hong Kong”

澳門：引渡條例不在議程中 Macau: Extradição fora da agenda

行政法務司司長重申，在澳門有關《引渡條例》的討論在短期內不會進行。行政法務司司長辦公室回覆本報：「就澳門特區與內地其他地區移交逃犯的協議，需要依據法律規定。就目前而言，政府尚未開始任何有關的立法程序。」在回應哪些國家或

地區與澳門有引渡協定，辦公室表示，迄今只與葡萄牙有「移交逃犯協定」，這將在雙方完成內部程序後生效。本報亦詢問有關多少人在澳門被引渡至其他國家或地區，當局表示：「有關程序由檢察院處理，辦公室沒有信息可提供。」

A secretaria para a Administração e Justiça reiterou que o debate sobre a Lei da Extradição em Macau não está previsto para breve. Em resposta ao PLATAFORMA, o gabinete de Sónia Chan respondeu: “O acordo de entrega de infratores em fuga entre a RAEM e outras regiões do Interior da China necessita de ter por fundamento jurídico a respetiva legislação da Lei sobre a assistência judiciária inter-regional em matéria

penal de Macau e, por enquanto, o Governo ainda não tem iniciado nenhuma tarefa legislativa para o efeito.” Em resposta à pergunta sobre com que países ou territórios tem Macau acordos de extradição, o gabinete refere que até agora só foi assinado com Portugal o “Acordo de Entrega de Infratores em Fuga”, que entrará em vigor depois de as partes terem terminado os processos internos. O PLATAFORMA também

procurou saber quantas pessoas já foram extraditadas de Macau para serem julgadas noutros territórios e para que territórios. “Em relação às informações sobre a extradição de Macau para outros países/regiões, os pedidos de cooperação judiciária em matéria penal são tratados pelo Ministério Público, pelo que este Gabinete não tem informações para prestar”, respondeu a secretaria para a Administração e Justiça.

作，去到了不同的本地社區。但新澳門學社的其他成員有去香港參加示威遊行。

問題在於溝通

對於同為民主派議員的區錦新來說，在澳門組織大量民眾的難度「與缺乏宣傳途徑和澳門主辦者動員能力薄弱有關」。上週日他在自己Facebook貼文，區錦新承認澳門動員失敗

澳門大學學生會鼓勵學生「獨立思考」相關社會問題

A Associação de Estudantes da Universidade de Macau encorajou os alunos a entenderem os assuntos da sociedade, “com um pensamento independente”

e, por isso, acabem por criticar o trabalho de esclarecimento. Reafirmou o apoio às exigências dos manifestantes de Hong Kong, mas esclareceu que em ano de eleições para o Chefe do Executivo de Macau a prioridade da associação é o território e o trabalho de sensibilização e esclarecimento da população local.

“Acreditamos que é mais responsável falar das questões de

的情況也可能「因為年輕人覺得澳門是一潭『死水』，遊行『無用』」。

他總結：「香港人的傳播能力強，令人清楚意識到這是香港的生死存亡的一役，所以連澳門的年輕人都能被感召出手助其一臂之力。畢竟澳門有幾萬人是拿着香港身分證的，同仇敵愾也是很理所當然的事。」■

Macau, especialmente os direitos e liberdades, porque aqui há menos pessoas dispostas a dar publicamente a voz”, disse, justificando a ausência da presença nos protestos na cidade vizinha com o trabalho junto da população, que o tem levado a diferentes comunidades locais. No entanto, membros da Novo Macau estiveram nas manifestações contra a lei em Hong Kong.

A CULPA É DA COMUNICAÇÃO

Para o também deputado pró-democracia Au Kam San, a dificuldade de juntar a população em Macau “está relacionada com a falta de canais de propaganda e a fraca capacidade de mobilização dos organizadores de Macau”.

Num comentário publicado no passado domingo na sua página do Facebook, Au Kam San admitiu igualmente que o défice de mobilização pode também acontecer “porque os jovens sentem que Macau é um sítio de “águas paradas” e “é inútil fazer manifestações e, simplesmente não querem participar”.

“Mas, o povo de Hong Kong tem uma forte capacidade de comunicação, e portanto ficou claro que é uma batalha de vida ou morte de Hong Kong. Por isso, os jovens de Macau podem ser chamados para ajudar na batalha. Afinal de contas há dezenas de milhares de pessoas em Macau com residência de Hong Kong. É natural que estejam zangados com aqueles que deveriam ser inimigos comuns”, concluiu. ■

學生會看香港

Estudantes de olho em Hong Kong

澳門大學學生會鼓勵學生「獨立思考」相關社會問題，並且應「懂得批判性思考」，「在信息爆炸的年代廣泛且慎重地接觸不同的資訊」。

學生會在香港抗議活動翌日發表的聲明提出了以上看法。上週四香港針對《逃犯條例》修訂引發遊行，並與警察發生衝突，導致一百多人受傷。

學生會提到：「眾多學生亦有關注香港特區政府提出修訂《逃犯條例》一事。」並「對昨日發生的衝突事件感到十分遺憾」。



A Associação de Estudantes da Universidade de Macau (UM) encorajou os alunos a entenderem os assuntos da sociedade, “com um pensamento independente” e, enquanto indivíduos “com capacidade e pensamento crítico”, devem “ser expostos a informações diferentes de maneira extensiva e cautelosa na era da explosão de informações”.

O desafio foi assumido em comunicado pela associação, quinta-feira da semana passada, dia seguinte a uma manifestação em Hong Kong contra a Lei da Extradicação que gerou confrontos com a polícia, dos quais resultaram mais de uma centena de feridos.

O organismo estudantil lembrou que “muitos estudantes seguiram as incidências à volta das alterações à Lei da Extradicação em Hong Kong” e mostrou-se “profundamente preocupada com os incidentes registados durante a manifestação”.

Apesar de se assumir como representante de “todos os estudantes da UM”, a associação esclareceu que não devia “tomar posição, como um todo, em representação das opiniões

de todos os alunos”. Para a associação, “é fundamental [os alunos] pensarem e entenderem tudo a partir de uma diversidade de perspetivas e serem cidadãos que se preocupam com a sociedade”.

“Esperamos que, mesmo que enfrentemos vozes diferentes, possamos encontrar um terreno comum, reservando as diferenças e compreendendo as ideias de cada um para aderir e implementar o espírito da democracia”, concluiu.

Contactada pelo PLATAFORMA, a Associação de Estudantes da Universidade de São José “o Governo de Hong Kong avançou rápido de mais com as alterações à Lei da Extradicação. Hong Kong é um lugar de democracia e liberdade. O Governo deve ouvir a opinião pública (...) e respeitá-la”.

“Pensamos que o Governo de Hong Kong deveria primeiro anular a proposta de alteração à Lei da Extradicação e voltar a ouvir a opinião pública antes de tomar uma decisão”, defendeu a organização.

A Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística escusou-

se a fazer qualquer comentário aos recentes acontecimentos em Hong Kong, justificando a decisão por não ter recebido qualquer “comentário ou manifestação de alunos sobre a Lei da Extradicação”.

Todavia prontificou-se a “refletir quaisquer opiniões relevantes” sobre o tema, se algum estudante dirigir à associação qualquer questão sobre os acontecimentos.

“Acreditamos que as opiniões políticas sejam diferentes de aluno para aluno. A democracia é a nossa forma de atuar. Aceitamos as opiniões de forma aberta. Pelo que conhecemos dos estudantes, estão preocupados com os assuntos sociais e acreditamos que expressaram as opiniões pelos meios próprios”, concluiu.

Por último, a Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau decidiu, “por unanimidade, não fazer nenhuma declaração” sobre os acontecimentos de Hong Kong.

“O tema envolvido [Lei da Extradicação] é relativamente sensível para nós”, justificou a associação.

*com Johnson Chao

escusou-se a fazer qualquer comentário aos recentes acontecimentos em Hong Kong, justificando a decisão por não ter recebido qualquer “comentário ou manifestação de alunos sobre a Lei da Extradicação”.

Todavia prontificou-se a “refletir quaisquer opiniões relevantes” sobre o tema, se algum estudante dirigir à associação qualquer questão sobre os acontecimentos.

“Acreditamos que as opiniões políticas sejam diferentes de aluno para aluno. A democracia é a nossa forma de atuar. Aceitamos as opiniões de forma aberta. Pelo que conhecemos dos estudantes, estão preocupados com os assuntos sociais e acreditamos que expressaram as opiniões pelos meios próprios”, concluiu.

Por último, a Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau decidiu, “por unanimidade, não fazer nenhuma declaração” sobre os acontecimentos de Hong Kong.

“O tema envolvido [Lei da Extradicação] é relativamente sensível para nós”, justificou a associação.

*周俊元

商務 NEGÓCIOS

創業週末聚焦可持續發展

Startup Weekend aposta na sustentabilidade

馬菊怡 MARGARIDA SAJARA VIDINHA

今年的主題希望回應當下主要關注點之一——可持續發展。創業週末(Startup Weekend)的主辦方希望提出「屬於整個社會」的問題。

Stephanie Chiang是活動的市場營銷總監，創業週末活動在澳門十六浦酒店舉行，由今日開始至周日結束。她表示：「全世界都面臨著可持續發展的問題。」

Stephanie接受本報訪問，她表示：「因此，我們希望幫助所有企業家，共同開發項目以解決這一問題。」

她表示，這次活動在50多個城市都有舉辦，讓更多人在世界各地凝聚一起十分重要。

她表示：「在這類活動中，多樣性是非常重要的，因為大多數人認為，可持續性問題實際上是整個社會的問題時，這就不會是他們感興趣的主題。」

據主辦單位介紹，活動旨在幫助年輕企業家在可持續發展領域開發項目，並創



建初創公司(企業或初創企業，通常是創新企業)。

Stephanie Chiang強調：「很高興澳門意識到這個問題，並正試圖使更具可持

續發展。所以我們決定創建這活動，讓人們知道這個問題，這樣他們就能做些事情。不只是停止使用塑膠袋，而是在日常工作中不斷改進。」

對於主辦方來說，這次活動旨在達到幾個目標，這是針對「所有人而不僅僅是企業家」的活動。

她解釋：「其中一個目標就是教他們如何創建公司，幫助人們開發他們的項目。透過Startup Weekend，你會開始了解創業的概念，了解創建公司的其他方式，我們的角色是幫助參與者從最初的想法發展到項目的實現的能力。」

活動還希望幫助年輕企業家找到他們項目的合作夥伴和聯合創辦人，並建立新的聯繫。

被問及活動的預算時，主辦者則拒絕詳細說明。

據她的說法，在澳門建立初創公司是具可行性，這是協作式工作(基於不同公司和項目之間，共享工作空間的辦公模式)。今年有40名參加者，人數與去年相同，但Stephanie Chiang預計活動最終參與人數將超過60人。

「我們希望每個人都可以得到這樣的信息，每個人都能參與，即使他們不是企業家。」她總結道。■

A edição deste ano quer responder aquela que é uma das principais preocupações do momento: a aposta na sustentabilidade. A organizadora do Startup Weekend quer despertar Macau para um problema que, diz, “é de toda a sociedade”.

Para Stephanie Chiang, também diretora de marketing do evento que começa hoje e termina domingo, no Sofitel, em Macau, “o mundo inteiro está a enfrentar o problema da sustentabilidade”.

“Por isso, queremos ajudar todos os empreendedores a desenvolver projetos que ajudem a resolver este problema”, realça, em entrevista ao PLATAFORMA

sobre o Global Startup Weekend – Sustainable Revolution.

O evento, esclarece, decorre em mais de 50 cidades e é fundamental que mais comunidades se juntem por todo o mundo.

“É importante haver diversidade neste tipo de evento, visto que a maioria das pessoas pensa que não é um assunto do seu interesse quando, na realidade, o problema [da sustentabilidade] é de toda a sociedade”, acentua a diretora de marketing.

Segundo a organizadora, o evento pretende ajudar jovens empreendedores a desenvolverem projetos e a criarem startups (empresas ou negócios em fase de arranque, geralmente de carácter inovador) no âmbito da sustentabilidade.

“É bom sentir que Macau tem

consciência deste problema e que está a tentar ser mais sustentável. Por isso, decidimos criar esta edição para informar as pessoas acerca deste problema, para que façam alguma coisa. Não passa só por deixar de usar sacos de plástico, mas fazer melhorias no dia-a-dia”, reforça Stephanie Chiang. Para a responsável, o evento pretende atingir diversos objetivos, estando direcionado para “todas as pessoas e não só para empreendedores”.

“Um dos objetivos, diz Chiang, é ensinar a criar uma startup. Ajudar as pessoas a desenvolverem o respetivo projeto. Com o Startup Weekend começam a saber o conceito de startup, a conhecer outras maneiras de criar uma startup e o nosso papel é ajudar ao desenvolvimento das capacidades dos participantes desde a ideia inicial até à realização do projeto”,

explica.

O evento também pretende ajudar jovens empreendedores a encontrarem parceiros e co-fundadores dos respetivos projetos e a criarem novos contactos.

Questionada sobre o orçamento do evento, a organizadora recusou-se a adiantar pormenores. Segundo a diretora, em Macau é possível criar-se startups, lembrando que existem coworks (modelos de escritórios assentes na partilha de espaços de trabalho entre diferentes empresas e projetos).

Garantidos estão 40 participantes, o mesmo número que o ano passado, mas Stephanie Chiang prevê que o número final de participantes supere os 60 durante ao longo do evento.

“Queremos passar a mensagem de que todos podem participar, mesmo que não sejam empreendedores”, conclui. ■

本週 ESTA SEMANA

特首選舉：競選活動經費增加

Eleições Chefe do Executivo: campanha sempre a subir

這是自2009年以來，首次增加候選人競選活動經費上限。行政長官候選人在競選期間經費上限高達643萬元。上屆選舉上限為576萬元。十年前，當崔世安首次擔任行政長官，他花費894萬元用於競選支出，幾乎是何厚鏞在連任競選中花費的三倍。根據法律規定，行政長官候選人的競選費用限額必須低於當年澳門特別行政區一般預算收入的0.02%。今屆行政長官選舉將於8月25日舉行。

É a primeira vez, desde 2009, que o limite das despesas dos candidatos aumenta. Os candidatos a Chefe do Executivo vão poder gastar até 6,43 milhões de patacas durante a campanha eleitoral. Mais do que nas últimas eleições, quando o limite ficou nas 5,76 milhões de patacas. Há dez anos, quando Chui Sai On concorreu pela primeira vez ao cargo do Chefe do Executivo podia gastar 8,94 milhões em despesas de campanha, quase ao triplo do que o antecessor,



Edmund Ho, podia despende, na campanha para a reeleição, em 2004. De acordo com lei, o limite das despesas de campanha dos candidatos a Chefe do Executivo tem de ser

inferior a 0,02 por cento do valor das receitas do Orçamento Geral da RAEM para esse ano. As eleições para Chefe do Executivo vão ser a 25 de agosto.

特首選舉：選委會委員選舉表明「有認受性」

Eleições Chefe do Executivo: Participação mostra que há "aceitação"

選舉下任行政長官的選舉委員會委員選舉投票率為87.2%。與五年前的結果相比，增加約五個百分點。行政長官選管會主席宋敏莉認為，投票率上升反映現行的行政長官選舉制度有認受性。「我們可以看到，結果反映各界別或界別分組對今次選舉積極參與，亦可見現行的行政長官選舉制度有認受性。」宋敏莉在新聞發布會上提到。來自569個社團的5735名代表，投下5001票選出委員。新澳門學社在三個票站外示威，他們早前向當局備案，警方因有噪音投訴，及他們阻塞進入票站的通道，要求他們離開。

A taxa de participação na eleição dos membros do colégio eleitoral, que vai escolher o próximo Chefe do Executivo, foi de 87,2 por cento. Houve um aumento de cerca de cinco pontos percentuais face aos resultados de há cinco anos. Para a presidente da comissão eleitoral a ligeira subida significa que "há aceitação" do sistema. "Podemos ver que os diferentes setores e subsectores mobilizaram os seus representantes e os seus eleitores credenciados para participarem nas eleições. Dito isto, parece-nos que o regime de eleição do Chefe do Executivo é bem-aceite", defendeu Song Man Lei, em conferência de imprensa. Votaram 5001



membros de 569 associações dos 5735 eleitores. As eleições ficaram marcadas por uma ação de protesto da Novo Macau numa das três assembleias de voto. Apesar de ter sido comunicado antes às autoridades, a polícia pediu que a associação se afastasse do local devido a queixas contra o barulho e de que os manifestantes estariam a obstruir a entrada para o local.

足球員在賽事作無聲抗議

Jogadores em protesto dentro de campo

澳門兩隊球隊加義及恆勢的足總盃比賽，以21-18結束，球隊以互不防守，以抗議澳門足球總會的決定。澳門足總放棄到斯里蘭卡參與2022年世界盃外圍賽。恆勢球員吳鏘景向葡文澳門電台表示：「這是一場抗議，我們期望足總可以協助我們向國際足協反映，這樣我們可以參與比賽，我們希望足總可以為我們做些事。」澳門足總延後足總盃的比賽，並就此賽事展開調查。社會文化司司長譚俊榮保證，政府會「盡一切可能」協助本地運動員。「我很擔心。我已經打電話給體育局的人員要求解釋發生甚麼事情。」

O jogo entre o Ka I e o Hang Sai, duas equipas da Liga Elite, para a Taça de Macau terminou em 21-18. As equipas jogaram mal propositadamente em protesto contra a decisão da Associação de Futebol de Macau, que optou por não enviar a seleção do território para a segunda mão do jogo de apuramento para o mundial 2022, contra o Sri Lanka. A associação já adiou o jogo da Taça de Macau agendado para domingo porque abriu uma investigação à partida. O secretário para os Assuntos Sociais e Cultura garantiu que o Governo vai fazer "todos os possíveis" para ajudar os atletas locais. "Estou preocupado com isso. Já chamei os meus colaboradores do Instituto para o Desporto para me explicarem o que se passa", afirmou Alexis Tam, que responsabiliza a Associação de Futebol pelos protestos dos jogadores.



選舉 ELEIÇÕES

似曾相識的 新方向

O novo caminho de um velho conhecido

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS*

Manifesto de candidatura a Chefe de Executivo proclama “mudanças e inovação” com foco no projeto da Grande Baía e nas preocupações da população, sem no entanto anunciar medidas concretas. Ho Iat Seng aponta o caminho da economia azul para a cooperação com os países de língua portuguesa.

Não estava referido no Manifesto de Candidatura, mas foi salientado na sessão de perguntas e respostas com a imprensa. Se for escolhido como Chefe do Executivo (CE) de Macau, Ho

Iat Seng promete promover a intensificação de laços com os países de língua portuguesa numa perspectiva de “cooperação nos dois sentidos”, uma vez que não se deve aproveitar apenas os recursos dos países lusófonos mas também “fortalecer a cooperação bilateral e multilateral”.

Referindo que os laços devem incluir “vários domínios”, Ho Iat Seng, destacou um: a economia marítima, lembrando o memorando de entendimento assinado em dezembro entre Portugal e a China – países que vivem uma “era dourada” no seu relacionamento - aquando da visita a Lisboa do Presidente Xi Jinping.

A referência ao Chefe de Estado veio, desde logo na parte inicial do mani-

festo que apresentou, na terça-feira, quando Ho citou o reconhecimento conferido por Xi ao papel de Macau e Hong Kong no processo de abertura do país por ocasião dos 40 anos das reformas lançadas por Deng Xiaoping.

SOB O SIGNO DA GRANDE BAÍA

O próximo ciclo, assinalou, será marcado pelos dois grandes projetos do Governo central: a Iniciativa Faixa e Rota; e o plano da Grande Baía Guangdong Hong Kong Macau. A questão da Grande Baía, explicou, acabou por ser um fator que determinou a decisão de avançar com a candidatura ao mais alto cargo da Região Administrativa Especial.

“Muitos amigos acham que eu posso

fazer mais e assumir esta missão da Grande Baía”, afirmou antes de garantir que não foi indicado pelo Governo central, mas reconheceu que tem o apoio dos seus colegas deputados na Assembleia Popular Nacional (APN), órgão a que pertenceu entre 2000 e o final de abril deste ano – altura em que pediu a demissão para se poder candidatar a Chefe do Executivo. Desde 2001 que era o único delegado de Macau no Comité Permanente da APN. No manifesto, Ho Iat Seng destaca, aliás, a experiência política quer no órgão máximo legislativo do país, quer na Assembleia Legislativa local onde desempenha funções desde 2009, primeiro como vice-presidente e depois como presidente, car-

賀一誠宣佈參選行政長官，他的宣言「協同奮進、變革創新」，重點關注大灣區項目和民生議題，但沒宣布具體措施。他亦提出藍色經濟與葡語國家合作的方向。

「競選宣言」中未提及，但在回應記者提問時強調了這一點。若賀一誠出任澳門特首，他承諾推動與葡語國家的「雙向合作」關係，認為不僅是拿取有關國家的資源，而是要「加強雙邊和多邊合作」。

值得注意的是，中葡關係應該包括「多個領域」，賀一誠強調了一句：海洋經濟，回顧去年12月中葡簽署的諒解備忘錄—這是兩國關係的「黃金時代」—當時中國國家主席習近平訪問里斯本。

兩國國家元首的互訪，賀一誠在參選新聞發佈會也提及。當然，在本周二，賀一誠也提及，港澳在國家改革開放早期的作用，這是由鄧小平提出的改革計劃，今年正值40週年之際。

大灣區的口號下

賀一誠指出，下一任政府將以兩個中央政府所提出的項目為主軸：「一帶一路」倡議及「粵港澳大灣區計劃」。他解釋，大灣區的問題，是成為重要決定因素，也是因這因素而決定競選特區最高職位。

go que deixará agora que oficializou a candidatura a CE. Esse percurso, argumentou, é uma mais-valia. “Estes anos de trabalho permitiram-me perceber, efetivamente, que é preciso compreender as preocupações da população, ouvir a sua opinião e congregar o conhecimento de todos”.

MEDIDAS CONCRETAS PARA MAIS TARDE

A tónica em tono da necessidade de “melhoria das condições de vida da população” marcou presença nas questões abordadas, desde logo o problema da enorme dificuldade de aquisição de habitação própria por parte dos jovens. Ho prometeu “tratar a sério” do assunto. Todavia, perguntas sobre vários temas concretos foram respondidos com “não devo fazer comentários”, uma vez que Ho Iat Seng entende que ainda não é oportuno comprometer-se com

「很多朋友都認為我可以做得更多，負起大灣區的這個使命。」賀一誠提到，中央沒有欽點他。但他承認，有全國人大代表的支持，賀一誠自2000年開始出任全國人大代表，至今年4月，當時他辭任以便競選行政長官，他是自2001年起成為澳門唯一的全國人大常委會代表。在他的參選宣言，賀一誠提到他的政治經驗，無論是在國家的最高管理機構，或在立法會。其中自2009年以來，他先後擔任立法會副主席、其後晉身立法會主席，然後現在他展開競選特首工作。他表示：「這些年的工作讓我意識到，事實上，有必要了解市民的關注，傾聽他們的意見並收集所有人的意見。」

未來具體措施

解決社會問題方面，存在著「改善生活條件」的調子，解決年輕人上樓難的問題，賀一誠承諾要「認真對待」此事。然而，在一些具體問題上，他表示「不評論」，因為賀一誠認為現在仍未是恰當的時候，具體承諾相關政策，仍未是時候提出具體的政綱。賀一誠必須至少取得400名選委中，66人提名，這400人已在過去的星期日選出。然而，有分析認為，賀一誠是今年12月20日取代崔世安的人選。事實上，儘管澳門在過去二十年，「社會穩定、經濟增長和生活質量顯著上升」，賀一誠嘗試設計一個新週期，「協同奮進、變革創新」，以「新角色、新擔當、新作為」自勉。■

*由周俊元作資料整理

políticas específicas, por não ser hora de apresentar uma proposta de programa de Governo. Ho precisa ainda de assegurar boletins de proposituras de pelo menos 66 dos 400 membros da Comissão Eleitoral, eleita no domingo, dia 15 de junho. No entanto, é já visto pela unanimidade dos observadores como o mais que provável substituto de Chui Sai On, a 20 de dezembro deste ano, quando tomar posse o novo executivo. Certo é que, não obstante os elogios aos progressos ao longo das duas décadas após a transição de administração marcados por “estabilidade social, crescimento económico e aumento significativo da qualidade de vida”, Ho procura passar uma mensagem de diferença e novo ciclo, plasmada no designio “sinergias e avanço, mudanças e inovação”, com o intuito de assumir “um novo papel, uma nova responsabilidade e uma nova ação”. ■

*com Johnson Chao

賀一誠的團隊

Os homens de Ho Iat Seng

目前，有三位人士協助賀一誠競選。他們與賀一誠一起出現在舞台上，賀一誠確保，他們沒有人會在2019年12月20日後出任政府職位。

São três os membros da candidatura de Ho Iat Seng nesta fase. Apareceram no palco ao lado do candidato, mas Ho garante que nenhum deles ocupará altos cargos na equipa governativa que pretende liderar a partir de 20 de dezembro de 2019.

崔煜林 競選辦主任

António Chui Yuk Lam Coordenador

澳門廠商聯合會會長。賀一誠是廠商會永遠會長。崔煜林是社會協調常設委員會資方代表，也是經濟發展委員會顧問。

Presidente da Assembleia-Geral da Associação Industrial de Macau, entidade de que Ho Iat Seng é presidente vitalício. Há uma cumplicidade e percurso lado a lado de décadas. Chui Yuk Lam é membro do Conselho Permanente de Concertação Social e consultor do Conselho para o Desenvolvimento Económico



林香生 競選辦副主任

Lam Heong Sang Coordenador-adjunto

他作為親北京傳統陣營的領軍人物，林香生是有影響力的澳門工會聯合總會副會長。他於2004年至2009年期間與賀一誠出任行政會委員，之後在2013年至2017年的立法會，林香生擔任立法會副主席，當時由賀一誠出任立法會主席。

Figura de proa do chamado campo tradicional pró-Pequim, Lam é vice-presidente da influente Federação das Associações dos Operários de Macau. Trabalhou com Ho Iat Seng quer no Conselho Executivo entre 2004 e 2009 quer, posteriormente, na Assembleia Legislativa entre 2013 e 2017, como vice-presidente da Mesa da AL, liderada por Ho Iat Seng.



邱庭彪 代理人

Iau Teng Pio Representante

立法會官委議員，澳門大學教授，是中文法律課程協調員。他擁有中國政法大學法學博士學位。

Deputado à Assembleia Legislativa nomeado pelo Chefe do Executivo.

É professor na Universidade de Macau, onde desempenha as funções de coordenador do Curso de Licenciatura em Direito em língua chinesa. Possui um Doutoramento em Direito pela Universidade de Ciência Política e Direito da China.



佛得角 CABO VERDE

投資可再生能源

Aposta nas energias renováveis

SANDRA MOUTINHO | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

佛得角是世界上能源最貴的國家之一。到2030年前，政府希望超過50%的能源供應來自可再生能源。

目前，約20%的能源來自風力(19%)和太陽能(2%)。佛得角政府計劃增加太陽能(光伏產業)的比重。最近，政府向這方向邁出重要一步，工業、貿易和能源部與塔米加能源簽署合同，為該國最大的太陽能光伏電站建設提供條件，這座電站將佔地約20公頃，位於聖地亞哥島的卡列塔。

太陽能發電站可生產更清潔、更可持續的能源，減少佛得角對化石燃料的依賴。發電站容量為10兆瓦，生產約180億瓦特電，可以減少大約12,500噸二氧化碳的排放。還有另外兩個仍在進行中的項目：聖多明各風力發電(10兆瓦)和博阿維斯塔太陽能(5兆瓦)。這三項工程將使可再生能源的生產能力提高約75%。

卡列塔太陽能光伏電站是國家能源可持續性計劃(PNSE)的一部分，並符合2018—2040年電力部門總體規劃。

如果制定的計劃實現，可再生能源的比重將在2025年達到30%，五年後達到50%。到2050年，全國通行的所有汽車都會是電動汽車。

太陽能、風力和潮汐

佛得角擁有世界上最大的風速(18米/秒)和巨大的太陽能潛力(日輻射量6-8 wh/m²)。儘管擁有很多自然資源，但佛得角的能源成本是歐盟的三倍，是世界上能源成本最高的，在佛得角，國家最低工資是13000佛得角埃斯庫多(約117歐元)。

在佛得角提供能源的公司—Electra，被列入政府計劃實現私有化的公司名單上—這面臨著大約25%的損失。

佛得角政府的目標是減少對化石燃料的依賴，並使可再生能源的滲透率達到20%左右。



Cabo Verde é dos países no mundo onde a energia é mais cara. O Governo quer que mais de metade do fornecimento energético venha das energias renováveis até 2030.

Atualmente, 21 por cento da energia produzida provém da eólica (19 por cento) e solar (dois por cento). O plano do Governo cabo-verdiano é dar mais peso à energia solar (indústria fotovoltaica). Recentemente, foi dado um passo significativo nesse sentido, com a assinatura de um contrato entre o Ministério da Indústria, Comércio e Energia, e a Tãmega Energy. O acordo prevê a construção da maior central solar fotovoltaica do país, que vai ocupar uma área de cerca de 20 hectares, na Calheta, ilha de Santiago.

A central solar visa a produção de uma energia mais limpa e sustentável, tornando o país menos dependente de combustíveis fósseis. A capacidade é de 10 megawatts para produzir cerca de 18 gigawatts, e deverá evitar a emissão de cerca de 12.500 toneladas de dióxido de carbono. Estão ainda em curso mais dois projetos: a eólica em São Domingos (10 megawatts) e a solar na Boa Vista (5 megawatts). As três iniciativas deverão aumentar a capacidade de produção de energia renovável em cerca de 75 por cento.

A Central Solar Fotovoltaica em Calheta está integrada no Programa Nacional para a Sustentabilidade Energética (PNSE) e obedece ao Plano Diretor do Setor Elétrico 2018-2040.

可再生能源也可以作為有吸引力的商業機會，例如在大多數島嶼都可以投資建設可再生能源產業園，以及公私合營的可能性。為鼓勵對該行業的投資，政府提供稅收便利。可再生能源設備的生產和組裝，從IUR（單一所得稅）的稅收抵免中受益，佔相關投資額的50%。

印花稅、關稅和IUP（單一資產稅）是佛得角可再生能源投資的另一個好處。

除風能和太陽能外，佛得角還在評估利用自然資源的其他方式，比如圍繞著這座群島的海洋資源。

該國的一項科學研究得出結論，從群島上提取的波浪能可以滿足梅奧和布拉瓦群島所有能源消耗，其中15%到20%用於聖地

亞哥島，首都普拉亞位於該島。

由佛得角大學科學技術學院的研究員威爾遜·萊格·蒙泰羅（Wilson Léger Monteiro）與里斯本高等技術學院（IST）的教師安東尼奧·薩爾門托（António Sarmento）合作進行的研究發現，梅奧島的東海岸是得天獨厚的生產清潔電力的地方之一。

研究結果發表在印度尼西亞迪波內戈羅大學可再生能源和有機燃料中心的《可再生能源發展》雜誌上，研究通過一個歐洲項目（海浪場影響評估— SOWFIA）和「軟件」模擬海岸附近的波浪，分析了31年的海浪和風能數據。

根據威爾遜·萊格·蒙泰羅的說法，考慮到海浪氣候的時間序列（高度、週期和方向）和有

關海洋中的風等信息，可以看到深海和海岸附近的能源生產潛力。

在深海，能量大約是每米15、16千瓦。隨著靠近海岸，這種潛力不斷減弱。

研究人員表示，深海的一個能源提取工廠將可以確保較小的島嶼供電，如梅奧和布拉瓦島，以及能源消耗最多的島嶼聖地亞哥15%到20%的供電。

威爾遜·萊格·蒙泰羅認為，利用海浪發電是「非常有意義的」，但前提是要選擇「正確的設備」，要考慮到佛得角的海浪氣候。

鼓勵消費

佛得角首都有一個可再生能源和產業

維護中心（CERMI），中心於2015年3月開放，耗資8.5億埃斯庫多（約7000萬澳門幣），並由盧森堡合作方提供資金。

該中心的目標是推廣鼓勵使用生物氣候能源的課程，並為葡語國家共同體和西非國家經濟共同體提供培訓。

最近，工業、貿易和能源部長亞歷山大·蒙泰羅訪問CERMI時宣布有一個價值4億埃斯庫多的計劃，到2030年前，將建立可再生能源生產系統，相關服務領域將提供「數以千計的工作崗位」。

在電動汽車方面，政府批准了一項關於進口免稅電動汽車的法案，目的是「鼓勵國內購買電動汽車」。



如果制定的計劃實現，可再生能源的比重將在2025年達到30%，五年後達到50%。到2050年，全國通行的所有汽車都會是電動汽車。

Se o plano traçado for atingido, as energias renováveis chegarão aos 30 por cento em 2025, e aos 50 por cento cinco anos depois. Até 2050, todos os automóveis a circular no país deverão ser elétricos.

Se o plano traçado for atingido, as energias renováveis chegarão aos 30 por cento em 2025, e aos 50 por cento cinco anos depois. Até 2050, todos os automóveis a circular no país deverão ser elétricos.

SOL, VENTO E ONDAS

Cabo Verde tem um dos maiores regimes de vento no mundo (18m/s) e um grande potencial solar (rácio de energia/dia de 6-8 wh/m²/dia). Apesar dos recursos naturais, a energia em Cabo Verde é três vezes mais cara do que na União Europeia, e é das mais caras do mundo, num país onde o salário mínimo nacional é de 13 mil escudos cabo-verdianos (cerca de 117 euros).

A empresa que fornece energia em Cabo Verde – a Electra, na lista das empresas que o Governo pretende privatizar – depara-se com perdas na ordem dos 25 por cento, causadas sobretudo por roubos.

O objetivo do Governo cabo-verdiano é reduzir a dependência dos combustíveis fósseis e atingir uma taxa de penetração das energias renováveis de cerca de 20 por cento.

As energias renováveis apresentam-se, também, como atrativas oportunidades de negócios, como investimentos em parques energéticos renováveis na maioria das ilhas e a possibilidade de

parcerias público-privadas.

Para incentivar a aposta no setor, o Governo criou benefícios ao nível do crédito fiscal, por exemplo. A produção e montagem de equipamentos de energias renováveis beneficiam de um crédito fiscal por dedução à coleta do IUR (imposto único sobre o rendimento), em valor correspondente a metade dos investimentos relevantes.

A isenção de Imposto de Selo e de Direitos Aduaneiros e de IUP (imposto único sobre o património) é mais um dos benefícios para quem invista no setor das renováveis em Cabo Verde.

Além das energias eólica e solar, Cabo Verde está a avaliar outras formas de aproveitar os recursos naturais que tem, como o mar que rodeia o arquipélago.

Uma investigação científica no país concluiu que a extração de energia das ondas no arquipélago pode abastecer a totalidade da energia consumida nas ilhas do Maio e Brava, e 15 a 20 por cento da que é utilizada na ilha de Santiago, onde está a capital, Praia.

Elaborado pelo investigador da Faculdade de Ciência e Tecnologia da Universidade de Cabo Verde, Wilson Léger Monteiro, em colaboração com o docente António Sarmento, do Instituto Superior Técnico (IST) de Lisboa, o estudo concluiu que a costa leste da ilha do Maio é um dos locais privilegiados

para a produção de eletricidade limpa. A investigação, cujos resultados foram publicados na Revista de Desenvolvimento de Energia Renovável, do Centro de Biomassa e Energia Renovável da Universidade Dipelegoro, da Indonésia, analisou dados de 31 anos de ondas e ventos, através de um programa europeu (Streamlining of Ocean Wave Farm Impact Assessment - SOWFIA) e do ‘software’ Simulating Waves Near-shores (SWAN).

Segundo Wilson Léger Monteiro, tendo em conta informações como as séries temporais do clima de ondas (altura, período e direção) e sobre o vento no oceano, foi possível ver o potencial de produção de energia em alto mar e também perto da costa.

“Em alto mar, ronda os 15,16 Kilowatt por metro de frente de ondas. Este potencial vai diminuindo à medida que nos aproximamos da costa”, explicou.

O investigador garante que uma central de extração em alto mar permitiria assegurar o consumo de ilhas mais pequenas, como a do Maio e a Brava, assim como 15 a 20 por cento da ilha que mais consome energia: Santiago.

Para Wilson Léger Monteiro “faz todo o sentido” aproveitar a força das ondas para a produção energética, mas desde que se escolham os “dispositivos corretos”, tendo em conta o clima de ondas em Cabo Verde.

INCENTIVO AO CONSUMO

Na capital cabo-verdiana existe um Centro de Energias Renováveis e Manutenção Industrial (CERMI), inaugurado em março de 2015, que custou 850 milhões de escudos (cerca de 70 milhões de patacas) e foi financiado pela cooperação luxemburguesa.

Este centro está vocacionado para a promoção de cursos que estimulam o uso de energias bioclimáticas e um centro de formação para as comunidades dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) e Económica dos Estados da África Ocidental (CEDEAO).

Recentemente, o ministro da Indústria, Comércio e Energias em Cabo Verde, Alexandre Monteiro, visitou este CERMI, quando anunciou que existe um pacote de 400 milhões de euros (cerca de 3,5 mil milhões de patacas) previstos para, até 2030, serem instalados sistemas de produção de energias renováveis e nas áreas de serviços de apoio que vão proporcionar “milhares de empregos”.

Em relação aos automóveis elétricos, o Governo aprovou um diploma sobre a importação dos veículos elétricos livres de direitos aduaneiros, com o objetivo de “incentivar a mobilidade elétrica no país”.

本週 ESTA SEMANA

莫桑比克威脅暫停外國公司經營 Moçambique ameaça suspender empresas estrangeiras

莫桑比克中部馬尼卡省省長羅德里格斯宣布，暫停中國和南非礦業公司在當地的活動，這些公司在當地開採黃金，造成污染和無助於消除貧困。羅德里格斯表示：「我們將繼續禁止這些公司運作，若他們沒有做好準備，我們會要求他們關閉。這些資源不能成為禍根。」他亦補充：「社會責任是一個執法問題，而不是請求。」羅德里格斯宣布，暫停某些礦場開採，並警告未來的處罰可能吊銷開採許可證。

O governador da província de Manica, no centro de Moçambique, anunciou a suspensão de atividades de empresas mi-

neiras de capitais chineses e sul-africanos que exploram ouro por causa da poluição que provocam e por não ajudarem a acabar com a pobreza. "Vamos continuar a ser implacáveis para essas empresas: se não estão preparadas, vamos mandar fechar. Estes recursos não podem ser uma maldição", referiu Rodrigues Alberto. "A responsabilidade social é uma questão de cumprimento da lei, não é um favor", acrescentou. Sem precisar nomes e números, Rodrigues Alberto anunciou a suspensão de algumas mineradoras e avisou que as punições podem acabar com a retirada das licenças.

莫桑比克：美國「成為非洲歷史上最大的投資」 Moçambique: EUA fazem "maior investimento da História de África"

美國商務部長Karen Kelley表示，「Rovuma Area 1」天然氣項目「是非洲大陸歷史上最大的投資」，可以「改變莫桑比克」。她補充，這項投資意味非洲國家將獲得「前所未有的利益」。Kelley在「Rovuma Area 1」天然氣勘探財團最終投資決定的公告儀式上發表講話，有關財團投資由美國石油公司Anadarko領導。埃克森美孚領先於另一家Rovuma天然氣勘探聯合體。她強調，「只有援助」不足以發展非洲，貿

易是必要的，莫桑比克是最重要的合作夥伴之一。

Quem o garantiu foi a secretária de Estado adjunta do Comércio dos Estados Unidos da América (EUA). Karen Kelley afirmou que o projeto de gás natural da Área 1 do Rovuma "é o maior investimento da História do continente africano" e pode "transformar Moçambique". A responsável norte-americana

PUB 廣告

CASA DE PORTUGAL EM MACAU
澳門葡人之家協會
Em colaboração com
Jardim de Infância D. José da Costa Nunes

CAMPUS DE VERÃO

SUMMER CAMPUS

1.7 a/1b
30.8

2019

Turma/Class
A 4-5 anos/years old
B 6-9 anos/years old
C 10-12 anos/years old

Horário / Schedule
de Segunda a Sexta / Monday to Friday
14.30h - 18.00h

Propina semanal / Weekly fee
300 Mop sócios / members
500 Mop não sócios / non members

Local / Venue
Av. do Dr. Francisco Vieira Machado n. 431
8º B, 13ª A & 13ª D
Areia Preta Macau

Jardim de Infância D. José da Costa Nunes
Av. de Sidónio Pais s/n
Macau

15.7 a/1b
30.8

1.7 a/1b
12.7

patrocínio sponsorship
FUNDAÇÃO MACAU

CASA DE PORTUGAL EM MACAU
RUA PEDRO NOLASCO DA SILVA N. 28, MACAU
TEL.: (853) 28 726 828 / FAX: (853) 28 726 818
portugal@macau.ctm.net

PUB 廣告

5 ANOS YEARS

澳門平台 週年慶典 Aniversário Plataforma Macau Plataforma Macau Anniversary

2019年6月29日 | 29 Junho 2019 | June 29, 2019

平嚐 | PLATAFORMA DE SABORES | FOODIE PLATFORM

意廚Capriccio餐廳 — 澳門漁人碼頭
Restaurant Capriccio Italian Cuisine - Macau Fisherman's Wharf

19:30 - 21:00
「平嚐」發佈會及現場土生葡菜烹飪表演
Lançamento da Plataforma de Sabores com demonstração de culinária macaense
Plataforma de Sabores brand launch with Macanese Cooking Show

CHEFs Antonieta Manhão (NETA) | Gianni Innocenti | Lou Chi Seng | Florita Morais Alves

21:30
《澳門平台》創報五週年派對
Festa do 5º Aniversário do Plataforma Macau
Plataforma Macau 5th Anniversary Party

恭候尊駕
Contamos com a sua presença!
We look forward to seeing you there!

主辦
Powered by
澳門平台
PLATAFORMA

支持
Apoios
Supporters

支持單位
Patrocinado por
Sponsored by
Macau Fisherman's Wharf
澳門漁人碼頭

VINO VERITAS
MAÇAU
CASA DE PORTUGAL
EM MACAU

acrescentou ainda que o investimento vai implicar “benefícios nunca vistos” para o país africano. Kelley falava durante a cerimónia de anúncio da decisão final de investimento do consórcio de exploração de gás natural da Área 1 da bacia do Rovuma, cujo investimento é liderado pela petrolífera norte-americana Anadarko. A norte-americana Exxon Mobil está à frente de outro consórcio de exploração das reservas de gás do Rovuma. Karen Kelley frisou que “só a ajuda” não chega para desenvolver África, são necessárias as trocas comerciais e Moçambique, sublinhou, “é um dos parceiros de topo”.

中國與莫桑比克簽署 另一項協議 China e Moçambique celebram mais um acordo

莫桑比克北部的一個主要石墨礦已經與中國達成新協議。運營的澳大利亞公司Syrah Resources表示：「巴拉瑪礦將從本月到2021年12月每月供應九千噸石墨，共計279,000噸。」由於市場對電動汽車的需求日益增加，對石墨（電池中使用的元件）的需求在全球有所增加。

Uma das principais minas de grafite do norte de Moçambique fechou um novo acordo de

venda para a China. “A mina de Balama vai fornecer nove mil toneladas por mês de grafite a partir deste mês e até dezembro de 2021, num total de 279 mil toneladas”, anunciou a empresa australiana Syrah Resources, que explora o local. A procura por grafite - um componente usado em baterias - aumentou mundialmente devido à aposta crescente dos mercados em veículos movidos a eletricidade.

巴西：莫羅拒絕調查前總統 Brasil: Moro rejeitou investigar ex-presidente

新聞網站The Intercept繼續發布有關莫羅調查巴西大型腐敗案件「洗車行動」具偏見的消息。這次，網站透露，前法官和現任司法部長莫羅試圖減少對巴西前總統費爾南多·恩里克·卡多佐的調查，因為他們不想「傷害那些重要的人」。在巴西媒體報導有關卡多佐的消息後一天，網站揭示莫羅與檢察官交換的信息。巴西司法部發表聲明，表示莫羅「不承認所謂的信息的真實性」。莫羅向國會表示，若有關指控屬實，他會辭職。

O portal de investigação jornalística The Intercept continua a libertar notícias sobre a alegada parcialidade de Moro na investigação do mega caso de



corrupção no Brasil, Lava Jato. O website revelou que o ex-juiz e atual ministro da Justiça tentou desvalorizar as investigações ao ex-presidente brasileiro Fernando Henrique Cardoso por não querer “melindrar alguém cujo apoio é importante”. O portal revela as mensagens que Moro terá trocado com o procurador um dia

depois da imprensa brasileira ter divulgado as suspeitas de corrupção contra Fernando Henrique Cardoso. O Ministério da Justiça brasileiro emitiu um comunicado no qual refere que Sergio Moro “não reconhece a autenticidade das supostas mensagens”. Moro diz ao Senado que se demite se se provarem as irregularidades.



金沙中國隆重呈獻「流金歲月」當代陶瓷藝術展
世界級陶瓷藝術家名作於澳門威尼斯人、澳門巴黎人、
澳門四季酒店、澳門金沙及澳門藝術博物館同時展出

Sands China lança exposição de cerâmica

金沙中國近日於澳門威尼斯人舉行博物館級陶瓷藝術展 — 「流金歲月」當代陶瓷藝術展的開幕儀式。展覽由即日起至10月9日期間在金沙中國旗下四家物業同時舉行。

是次陶藝展特別邀請分別來自13個國家及地區的世界級當代陶瓷藝術家參展，展品數量超過90件。「流金歲月」當代陶瓷藝術展是2019年大灣區內規模最大、級別最高的國際陶瓷藝術展。

「流金歲月」當代陶瓷藝術展是藝文薈澳2019的盛事之一，由即日起至10月9日期間橫跨澳門威尼斯人、澳門巴黎人、澳門四季酒店、澳門金沙四個場地同時舉行。此外，是次展覽亦借出四件藝術品於6月6日至10月8日期間在「Art Macao國際藝術大展」主場館澳門藝術博物館展出。

是次藝術展歷時十個月策劃，由國際知名陶瓷藝術大師鄭禕女士擔任策展人，盛邀全球包括其在內二十七位頂尖陶瓷藝術家以「流金歲月」為題進行創作。

展出的作品大部分均為是次展覽度身訂製，並包含「金」的元素以配合主題；當中展出的三件藝術品由三位已故著名國際陶瓷藝術家製作，現由鄭禕女士收藏並借出展覽。

為豐富賓客體驗，展覽網站及手機應用程式均提供聲音導賞功能，讓他們更好地欣賞展覽。透過掃描作品旁的二維碼可連結至藝術家簡介頁面，以及選取聲音導賞聆聽有關藝術家介紹及其創作理念內容。

Obras de artistas de renome mundial estarão expostas no The Venetian, The Parisian, Four Seasons, Sands Macau e no Museu de Arte de Macau. A Sands China organizou uma gala de inauguração da exposição de cerâmica que estará patente nas quatro propriedades da empresa até dia 9 de outubro.

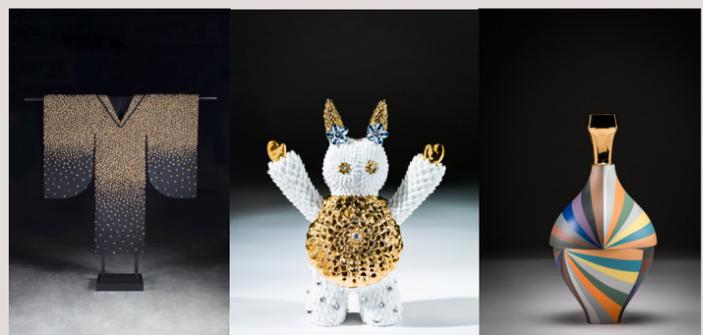
A “Tudo o que é Ouro Brilha – Uma Exposição de Cerâmica Glamorosa”, conta com 90 peças de cerâmica de artistas de 13 diferentes países e regiões, sendo por isso a maior exposição de arte na Área de Grande Baía este ano.

Como parte da iniciativa Arte Macau 2019, as obras estarão expostas até dia 9 de outubro no The Venetian Macao, The Parisian Macao, the Four Seasons, na Cotai Strip e no Sands Macau. Serão ainda expostas no Museu de Arte de Macau quatro das maiores obras, entre 6 de junho e 8 de outubro.

Esta exposição foi criada ao longo de 10 meses pela artista de renome internacional Caroline Cheng que juntamente com 17 outros artistas, de várias partes do mundo, criaram obras inspiradas no tema “Tudo o que é Ouro Brilha”.

A maioria das obras em exposição foram criadas especialmente para a mesma, e contém vários elementos dourados tal como o tema indica. Entre as peças, existem três de artistas de renome já falecidos. Estas obras fazem parte da coleção pessoal de Cheng e foram emprestadas pela mesma para a exposição.

De forma a enriquecer a experiência do público, quer o website quer a aplicação móvel da exposição incluem um guia áudio. Fazendo o “scan” dos códigos QR de cada exposição, os visitantes são remetidos para a página dos artistas, onde encontram a biografia dos mesmos, em formato áudio, assim como o conceito por trás de cada obra.



大灣區 GRANDE BAÍA

登革熱提前進入本地流行季

Dengue chega mais cedo

據 廣東省衛健委最新通報，截至6月12日，今年廣東省18個地市共報告240例登革熱病例，較2018年同期（44例）相比上升明顯，無死亡病例。

專家評估認為，由於今年廣東省受厄爾尼諾影響，雨水偏多，氣溫偏高，環境非常適合蚊蟲孳生，當前廣東省已提前進入登革熱本地流行季節，全省發生登革熱本地疫情傳播擴散的風險進一步增加。

如何防控登革熱？

省衛生健康委提醒，登革熱主要通過白紋伊蚊（花斑蚊）叮咬傳播，居民清除蚊蟲孳生地（家居和外環境積水）、殺滅成蚊是登革熱防控的關鍵措施。如果準備前往有登革熱疫情地區（柬埔寨等東南亞地區）的旅行者，應做好防蚊措施，如穿淺色長袖衣褲，使用含有避蚊胺成分的驅蚊劑等。在登革熱流行區旅行結束後15天內，如出現發熱、皮膚潮紅、肌肉、骨骼疼痛等症狀時，應儘早就醫治療，並向醫生說明旅行史及同行人員健康狀況。■

新華社



MÉTODOS DE CONTROLO E PREVENÇÃO

A Comissão de Saúde de Guangdong alertou a população para tomar medidas de prevenção, como remover espaços com água estagnada, dentro ou fora de casa, e matar mosquitos já adultos, já que a febre do dengue é principalmente transmitida através de picadas do mosquito Tigre Asiático (*Aedes Albopictus*) que se alimenta nesses ambientes.

Cidadãos que planeiem viajar para áreas afetadas, como Cambodja e outras regiões do sudeste asiático, devem adotar algumas medidas de prevenção como o uso de roupas de manga comprida e de cores claras, e usar repelentes, sugeriram as autoridades.

Lembraram ainda que se no espaço de 15 dias após uma viagem a uma área endêmica surgirem sintomas como fe-

bre, erupções cutâneas, dores musculares e articulares, as pessoas devem procurar assistência médica o mais rápido possível e partilhar todo o percurso de

viagem e a condição de saúde dos outros viajantes.

Xinhua

fenómeno meteorológico “El Niño” poderá estar na origem de um aumento de casos de dengue na província de Guangdong, indicaram as autoridades de saúde. A situação levou os responsáveis a antecipar a entrada da província na chamada ‘época da febre de dengue’.

Segundo a Comissão de Saúde da província, desde o início do ano e até ao passado dia 12, o número de casos de dengue registados nos 18 distritos de Guangdong atingiu os 240. Em igual período do ano passado, o número de casos fixou-se nos 44.

Especialistas locais admitem que este aumento pode estar relacionado com o “El Niño”, que este ano afetou a província, originando mais chuvas e temperaturas elevadas, propício à reprodução de mosquitos.

MOÇAMBIQUE

請支援莫桑比克，把捐款匯到大西洋銀行戶口

Junte-se a esta plataforma solidária com Moçambique, deixando o seu donativo na conta número

聯合支持 Uma iniciativa conjunta de

BNU - 9015805031 (MOP)

本週 ESTA SEMANA

中國禁止加拿大豬肉入口 Acabou-se a carne do Canadá

中央政府決定，暫停對加拿大豬肉生產商的進口許可證。這一決定涉及食品安全問題。恰逢兩國因電信巨頭華為財務總監被捕而出現緊張局勢。官方的新華社報導，當局確定在Frigo Roya的肉類驗出禁用的食品添加劑。北京已經暫停兩個加拿大屠宰場的進口許可證，以及從加拿大購買的所有新的油菜籽種子。早前加拿大，應美國要求，拘留華為CEO 孟晚舟。

O Governo central decidiu suspender a licença para importação a uma produtora de carne de porco do Canadá. A decisão surge na sequência de alegados problemas na segurança alimentar num

lote e coincide com o clima de tensão entre os dois países por causa da detenção da diretora-financeira da gigante de telecomunicações Huawei. A agência oficial Xinhua refere que as autoridades identificaram um aditivo alimentar que é proibido na carne da empresa Frigo Royal. Pequim já tinha suspenso as licenças de importação de mais dois matadouros canadianos e todas as novas compras de sementes de canola do Canadá. Recorde-se que foi no Canadá que Meng Wanzhou, diretora financeira da Huawei, foi detida a pedido dos Estados Unidos da América.

特朗普與習近平再次見面 Trump e Xi juntos outra vez

美國總統特朗普保證與中國國家主席習近平會面：「我與中國國家主席習近平進行良好的電話交談，下週我們將在日本舉行的G20峰會期間舉行一次長時間的會議。」特朗普在推特賬戶中寫道。G20峰會將於6月28日至29日在日本大阪舉行。

A garantia foi dada pelo presidente norte-americano. "Tive uma boa conversa telefónica com o Presidente Xi, da China. Na próxima semana teremos uma longa reunião, durante a cimeira do G20, no Japão", escreveu Trump na conta pessoal da rede social Twitter. O presidente norte-americano garantiu que as

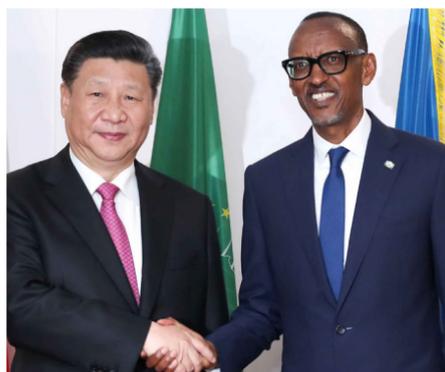
equipas negociais dos países já começaram a preparar o encontro. A cimeira do G20 decorrerá em Osaka, no Japão, a 28 e 29 de junho.



北京投資盧旺達 Pequim investe no Ruanda

中國和盧旺達簽署經濟及技術合作協議，其中包括北京為非洲國家的項目設立了4200萬美元基金。據官方新華社報導，基金的一部分用於在基加利的馬薩卡地區和連接該國東部地區之間修建一條10公里的公路。中國駐盧旺達大使饒宏偉表示，有關項目將在首都經濟發展中發揮關鍵作用，同時減少人民的日常交通時間，促進城市商業系統發展。這是中國在非洲的另一項投資，非洲是中國最大的貿易夥伴，也希望加強軍事關係。

China e Ruanda assinaram um acordo para cooperação económica e tecnológica que inclui a criação de um fundo financiado por Pequim de 42 milhões de dólares norte-americanos para projetos no país africano. De acordo com a agência oficial chinesa Xinhua, parte do fundo vai para a construção de um troço rodoviário de dez quilómetros entre a área de Masaka, em Kigali, e uma estrada com ligação à parte oriental do



país. O embaixador chinês no Ruanda, Rao Hongwei, afirmou que o projeto vai ter um papel fundamental no desenvolvimento económico da capital, assim como ao nível da redução do tempo de transporte diário dos habitantes e a promoção do ecossistema comercial da cidade. É mais um investimento da China em África, continente do qual é hoje o maior parceiro comercial e com quem quer também estreitar relações militares.

美國／伊朗： 北京警告，最好是克制自己 EUA/Irão: É melhor conterem-se, avisa Pequim

中國要求華盛頓克制。在美國宣布向中東派遣另外1000名士兵後，伊朗表示，將很快超過核協議中規定的濃縮鈾生產限制。中國外交部長王毅表示：「我們敦促各方保持冷靜，不要打開潘多拉盒子。」

O Continente pediu a Washington que se contenha. O apelo surgiu depois de os Estados Unidos da América (EUA) terem anunciado o envio de mais mil soldados para o Médio Oriente e de o Irão ter dito que vai ultrapassar em breve o limite de produção de urânio enriquecido definido no acordo nuclear, que o país ratificou em 2015. "Pedimos a todas as partes que mantenham a cabeça fria (...) e que não abram uma caixa de Pandora", afirmou o ministro chinês dos Negócios Estrangeiros, Wang Yi.



中國在貿易戰中不會重蹈日本覆轍

Guerra comercial sino-americana não terá o mesmo resultado que a japonesa

艾麗西亞·加西亞·埃雷羅/岩原幸平 ALICIA GARCIA HERRERO, KOHEI IWAHARA* | 中國日報 CHINA DAILY



Os Estados Unidos têm criticado a China pelos métodos comerciais “injustos” e “manipulação” da moeda, alegações semelhantes às que os EUA fizeram em relação ao Japão durante as décadas de 1980 e 1990, o

que levou depois ao conflito comercial EUA-Japão. Os Estados Unidos criticavam o Japão pelo amplo excedente em contas correntes, resultando em longas e intensas negociações comerciais entre os dois países e numa série de políticas económicas para

reduzir o que os EUA consideravam ser poupanças excessivas do lado japonês. Em retrospectiva, os EUA conseguiram conter o grande impulso que o crescimento japonês estava a sofrer. E tal dá origem a uma importante questão: Irá a China

encontrar um futuro semelhante àquele que o Japão sofreu no século passado com a guerra comercial sino-americana? A nossa resposta é “não”.

Ambos, o Japão e a China, desafiaram a hegemonia americana ao longo de várias fases do desenvolvimento económico. O Japão sofreu pressão americana quando estava perto do pico económico com uma população envelhecida e uma produtividade laboral estagnada. Porém, o PIB per capita chinês ainda é reduzido em comparação com o dos EUA, e a população é bastante mais jovem.

A produtividade laboral chinesa também tem vindo a melhorar rapidamente devido a grandes investimentos na indústria de produção e em infraestruturas. Embora o país ainda esteja numa fase inicial de desenvolvimento económico, o tamanho da economia chinesa é consideravelmente superior ao do japonês durante o respetivo pico, e ocupa também uma parte das exportações a nível mundial bastante superior. A China continua assim a desenvolver-se a nível tecnológico, e espera-se que a influência na economia global apenas continue a crescer, e por isso continue a desafiar os EUA.

Por estas razões, o resultado da guerra

美國一直批評中國進行「不公平」貿易和「操縱匯率」，這與美國在上世紀80年代和90年代針對日本的指控驚人地相似。當時，美國批評日本巨額經常賬戶盈餘，與日本進行了長期、激烈的貿易談判，迫使東京出台各種經濟政策，減少美國所認為的日本的過度儲蓄。

美國由此成功遏制了日本的增長勢頭。那麼，問題來了：中國是否會重蹈上世紀日本在貿易戰中的覆轍？我們的回答是「不」。

日本和中國在各自經濟發展的不同階段挑戰了美國的霸權。日本在接近經濟峰值時，外有美國壓力，內有國內人口老齡化加劇，勞動生產率停滯不前的困境。但與美國相比，

中國人均國內生產總值(GDP)仍然很低，人口也要年輕得多。

此外，在製造業和基礎設施投資增加的背景下，中國的勞動生產率迅速提高。雖然中國經濟發展尚處於初期階段，但經濟規模已大大超過日本鼎盛時期的經濟規模，在全球出口中的份額也大得多。因此，隨著中國科技水平不斷提升，預計其

在全球經濟中的影響力將會增強，進一步挑戰到美國。

因此，中美貿易戰的結果可能與美日貿易戰的結果大相逕庭，更不必說中國在政治和經濟上對美國的依賴程度都低於日本。

可以說，日本很容易成為美國打擊的目標。二戰後，日本在政治和經濟上處處依賴於美國，與美議價能

comercial sino-americana poderá ser extremamente diferente da guerra comercial entre os EUA e o Japão, e neste caso a China é ainda menos dependente dos EUA do que o Japão era na altura, tanto a nível político como a nível económico. O Japão era possivelmente um alvo fácil, e desde o final da Segunda Guerra Mundial que estava dependente dos EUA a nível político e económico, por isso não tinha tanto poder de negociação. Mas com uma dependência mais reduzida, a China está numa posição superior para resistir à pressão americana e ajustar as políticas económicas.

A extrema valorização do yen e a política monetária relaxada japonesa ajudaram a aumentar a procura de importações dos EUA no país. Todavia não esperamos que a China siga o Japão nesta política “forçada” de taxa de câmbio. Uma moeda chinesa forte poderá afetar negativamente a exportação chinesa e levar a um aumento nos rendimentos a nível nacional. Embora uma procura forte a nível nacional possa levar a um aumento em importações dos EUA, uma

excessiva implementação de políticas para estimular o crescimento do país poderá levar a medidas monetárias relaxadas, que por outro lado poderão alimentar uma bolha de preço de ativos (como aconteceu no Japão), facilmente agravada pela população em envelhecimento em grandes cidades chinesas.

Outro fator que afetou a economia japonesa foi o país minimizar as políticas industriais fortes, e aceitar um aumento nas importações dos EUA de semicondutores, reduzindo largamente o nível de competitividade da indústria de semicondutores japonesa. Várias outras lições podem ser retiradas da experiência da indústria automóvel japonesa. Visto que o governo chinês tem mais controlo sobre a própria economia do que o governo japonês, os EUA poderão tentar exigir mais da China.

A intervenção do governo na economia é uma faca de dois gumes, tal como a guerra comercial entre os EUA e o Japão provou. Embora esta intervenção possa ajudar ao desenvolvimento de certos setores estratégicos, como o de semicondutores,

objetivos numéricos de importações podem reduzir a competitividade de um país, como pudemos assistir com o setor de semicondutores japonês depois do Acordo de Semicondutores EUA-Japão em 1986. E talvez um setor privado possa responder a uma crise como essa de forma mais eficaz, como aconteceu com empresas do setor automóvel japonês que aumentaram o investimento nos EUA, mas a propriedade estatal poderá também criar dificuldade na adaptação a um ambiente económico em mudança a várias empresas.

Em resumo, visto que a China é menos dependente dos EUA, está numa melhor posição para resistir à pressão exercida pelos EUA para alteração de políticas económicas, evitando por isso o destino económico que o Japão sofreu. No entanto, embora o governo possa apoiar alguns setores estratégicos para ganhar uma maior cota de mercado global, deve também evitar aceitar estabelecer objetivos numéricos, pois foram estes que reduziram o nível de competitividade das empresas de semicondutores japonesas.

A China, estando numa fase inicial de desenvolvimento económico em comparação com o Japão, irá desafiar a hegemonia americana por um longo período de tempo. Porém, tal também significa que a guerra comercial sino-americana poderá ser ainda mais longa que a guerra comercial entre os EUA e o Japão.

Com as perspetivas de crescimento chinesas ainda relativamente positivas – podendo em breve superar o tamanho da economia americana em tamanho e, ao contrário do Japão, não dependendo dos EUA a nível militar – a China irá provavelmente resistir à pressão comercial americana. Tal também significa que qualquer acordo entre os dois países será apenas temporário e os EUA não serão capazes de conter a China tão facilmente como fizeram com o Japão. ■

** Alicia Garcia Herrero é membro do Bruegel, sediado em Bruxelas. Kohei Iwahara é economista, sediado em Tóquio.*

As opiniões expressas neste artigo não representam necessariamente as opiniões do China Daily

力有限。但由於對美依賴程度低，中國更有能力抵禦美國要求調整經濟政策的壓力。

日元大幅升值和日本寬鬆的貨幣政策，增加了其從美國進口更多商品的需求。但我們預計中國不會在匯率和貨幣政策上步其後塵。因為強勢人民幣可能是中國結構性出口疲軟和工資上漲的決定性因素。此外，儘管強勁的國內需求可能會增加美國的進口，但刺激增長的過度政策可能會導致過度寬鬆的貨幣政策，有可能助長資產價格泡沫(如日本所經歷的那樣)，而中國主要城市的人口老齡化很容易加劇這一泡沫。

另一個損害日本經濟的因素是，日本弱化產業政策，增加進口美國半導體，從而降低了日本半導體行業競爭力。從日本汽車工業中也可以吸取類似的教訓。由於中國政府比日本政府更能控制其經濟，美國政府對中國的要求可能會更高。

正如美日貿易戰所顯示的，政府干預經濟是一把雙刃劍。儘管政府干預可以支持半導體等戰略性行業的發展，但進口目標數字化可能會降低一個國家的競爭力。1986年美日半導體協議簽署後，日本半導體行業的慘淡命運就證明了這一點。儘管私營部門可以更有效地應對危

機，就像日本汽車公司通過增加在美國的投資所做的那樣，但對許多企業來說，國有制可能更難適應不斷變化的經濟環境。

總而言之，中國對美依賴程度相對較低，因而比日本更有能力抵制為滿足美國的需求而改變其經濟政策，從而避免日本慘淡的經濟命運。儘管政府能夠支持具有戰略重要性的行業，以贏得更大的全球市場份額，但日本應該避免接受將進口目標數字化，因為這實際上降低了其半導體企業的競爭力。

由於中國比日本處於更早的經濟發展階段，預計將在更長一段時間內挑戰美國霸權。但這也意味著美中貿易戰可能會比美日貿易戰持續更長時間。

中國經濟增長前景穩固，可能很快超過美國經濟規模。與日本不同，中國在軍事上不依賴於美國。中國可能頂住美國的貿易要求和壓力，並按自己的條件解決貿易爭端，這也意味著任何協議都只是暫時的，美國將無法像遏制日本那樣輕易遏制中國。 ■

**作者：艾麗西亞·加西亞·埃雷羅(Alicia Garcia Herrero)是總部位於布魯塞爾的布魯蓋爾研究所高級研究員；岩原幸平(Kohei Iwahara)為東京的經濟學家。其觀點不代表中國日報立場*

A FUNDAÇÃO RUI CUNHA, FUNDAÇÃO ORIENTE AND CRED.DM EVENT. CASA GARDEN

VI CINEMA CYCLE CRED.DM

DOMESTIC VIOLENCE

26.06.19 . 19.30

PROVOKED (UK)

JAG MUNDHRA

AISHWARYA RAI BACHCHAN, MIRANDA RICHARDSON, NAVEEN ANDREWS

* 英文字幕 . LEGENDADO (EN)

conmemoração do 75.º aniversário do estabelecimento do governo de Macau 紀念澳門回歸廿週年

CAR PARKING . COCKTAIL 7 PM

免費入場 FREE ADMISSION

www.ruicunha.org

FRU 富樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA

CRED.DM FUNDAÇÃO ORIENTE

AV. DA PRAIA GRANDE, N.º 746, MACAU 寶豐街基金會 澳門寶豐大樓對面 樓下

安哥拉社會保障挑戰

Desafios da Segurança Social de Angola

GERSON ANTONIO DE SOUZA NASCIMENTO | 《安哥拉日報》 JORNAL DE ANGOLA

在過去二十年，以繳費為基礎的強制性社會保障制度對於國民收入分配、減貧和促進社會發展和社會凝聚力至關重要。

根據行政部門推動的國家發展計劃戰略，在強制性社會保障制度管理現代化方面取得的進展，主要體現在法律、體制和現代化傳播的具體持續投入，合理運用發展和鞏固強制性社會保護的信息技術。

增加個人覆蓋面、改進系統、提高其效能和確保可持續性是國家對公民的長期承諾。

強制性社會保障制度與經濟和就業的

演變密切相關。為促進國家經濟的增長，發展和競爭力而制定的未來幾年戰略計劃與執行戰略一致，旨在為強制性社會保障管理實體面臨的主要挑戰提供具體和有效的對策，即：

- 鞏固強制性社會保障體系，確保其財務可持續性；
- 加強INSS-國家社會保障研究所的履行使命，使其成為一個日益現代化，更加活躍、高效和自主的機構；
- 促進增加強制性社會保障體系的個人和物質覆蓋面，確保社會福利的充分性，確保更多的工人受到強制性社會保障的保護，擴大覆蓋面，減少風險；

· 通過減少不法事件，發掘新的資金來源，改善捐款和福利管理，確保社會保障體系的財務可持續性，同時確保公平的社會保障和維持收入和收費之間的平衡關係；

· 重新思考INSS的現有結構，以期降低管理成本，同時確保所提供服務的更高效率和效率，使其具有官僚作風和外部諮詢服務；

· 培訓管理強制性社會保障的代理人 and 機構，以便在各方面履行其使命，包括物質和人力資源的管理，繼續其技術能力，以更好地發揮其在社會和國家的作用。

面對這些挑戰，必須開始實施強制性

社會保障體系現代化進程的新周期。這一新的周期應能確保社會保障獲得其技術和管理自主權，以便其能繼續發展，變得更加簡單、公平、有效和可持續發展。

因此，必須加強措施和執行能力等，以增加社會保障收入，保證強制性社會保障管理實體具有充分的技術和職能自主權，從而認識到其成功和鞏固是作為當前和未來工人及其家庭安全的主要制度，通過確保支付數千名養老金領取者的養老金來維持生活的安寧。■

這是一個很大的挑戰！責任重大！

*Angolaprev的管理合夥人

Nos últimos vinte anos, o Sistema de Protecção Social Obrigatória, assente no regime contributivo, tem-se revelado essencial na distribuição do rendimento nacional, na redução da pobreza, e na promoção do desenvolvimento e coesão social do país.

Os avanços registados na modernização da gestão do Sistema de Protecção Social Obrigatória, de acordo com a estratégia dos Planos de Desenvolvimento Nacional promovidos pelo Executivo, devem-se essencialmente ao elevado investimento na implementação de planos específicos e consecutivos de modernização jurídica, institucional e de difusão e uso das tecnologias de informação colocadas ao serviço do desenvolvimento e da consolidação da protecção social obrigatória. Aumentar as coberturas pessoais e materiais, aperfeiçoar o sistema, reforçar a sua eficácia e garantir a sua sustentabilidade são compromissos perenes do Estado para com os cidadãos.

O Sistema de Protecção Social Obrigatória

está intimamente relacionado com a evolução da economia e do emprego. O programa estratégico estabelecido para os próximos anos, alinhado com a Estratégia do Executivo para a promoção do crescimento, desenvolvimento e competitividade da economia do país, procura dar respostas concretas e eficazes aos principais desafios que se colocam à Entidade Gestora da Protecção Social Obrigatória, designadamente:

- Consolidar o Sistema de Protecção Social Obrigatória, assegurando a sua sustentabilidade financeira;
- Reforçar o INSS-Instituto Nacional de Segurança Social para o cumprimento de sua missão, tornando-o uma instituição cada vez mais presente, mais ativa, eficaz, eficiente e autónoma;
- Promover o aumento da cobertura pessoal e material do Sistema de Protecção Social Obrigatória e assegurar a adequabilidade das prestações sociais, de modo a conseguir que mais trabalhadores sejam abrangidos pela Protecção Social obrigatória, com

alargamento da cobertura para mais riscos;

- Assegurar a Sustentabilidade Financeira do Sistema de Segurança Social através da diminuição do incumprimento contributivo, da descoberta de novas fontes de financiamento, da melhoria da gestão de contribuições e benefícios, com o propósito de garantir, em simultâneo, uma Protecção Social equitativa e a manutenção de uma relação equilibrada entre receitas e encargos;

- Repensar a actual estrutura do INSS, visando a redução dos custos de gestão e, simultaneamente, assegurar uma maior eficiência e eficácia dos serviços prestados, desburocratizando-os e tornando-os autónomos de consultorias externas;

- Capacitar os agentes e a instituição gestora da Protecção Social Obrigatória para o cumprimento da sua Missão nas suas diversas vertentes, incluindo a gestão de recursos materiais e humanos, prosseguindo o seu apetrechamento técnico para um melhor desempenho da sua função na sociedade e no país.

Perante estes desafios afigura-se essencial

iniciar um novo ciclo do processo de modernização do sistema de Protecção Social Obrigatória.

Esse novo ciclo deverá ser capaz de assegurar que a Segurança Social, conquiste sua autonomia tecnológica e de gestão, de forma a que possa continuar a evoluir no sentido de se tornar cada vez mais simples, justa, eficiente e sustentável.

É pois essencial consolidar as medidas, em execução, entre outras, com o objectivo de aumentar a receita da Segurança Social, de garantir à Entidade Gestora da Protecção Social Obrigatória a sua plena autonomia tecnológica e funcional, reconhecendo, deste modo o seu êxito e consolidação como a principal Instituição para a segurança dos trabalhadores e de suas famílias no presente e no futuro, ao assegurar o pagamento das pensões dos milhares de pensionistas que dela dependem para a tranquilidade de suas vidas.

É um grande desafio! Uma enorme responsabilidade! ■

* Sócio Diretor da Angolaprev



心動之美 藝文薈澳

Arte Viva, Arte Macau.

Art Alive, Art Macao.



藝文薈澳

Arte Macau



@ Instagram / ArtMacao

f Facebook / IC Art 藝文棧

微信 We Chat / 澳門文化局 ICMacao

#ARTMACAO

Art Macao 國際藝術大展

主場展 / 度假村及酒店藝術展 /
戶外裝置藝術展示 / 外國領事館展覽

澳門高等院校視覺藝術展示 / 大型表演活動
國際青年舞蹈節 / 音樂節 / 戲劇節

指導單位

Patrocinio

澳門特別行政區政府社會文化司
Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
Secretariat for Social Affairs and Culture
Government of the Macao Special Administrative Region

主辦單位

Organização

文化局
INSTITUTO CULTURAL

澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

協辦單位

Co-organização

教育青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

高等教育局
Direcção dos Serviços do Ensino Superior
Higher Education Bureau

銀河娛樂集團
Galaxy Entertainment Group

MELCO
新濠

MGM
美高梅

金沙中國
Sands China Ltd.

澳門博彩股份有限公司
SOCIETATE DE JOGOS DE MACAU S.A.

永利
Wynn

南光(集團)有限公司
NAM HONG (GROUP) COMPANY LIMITED

Junho - Outubro

6月 — 10月



www.artmacao.mo



航空、基礎設施和網絡安全： 一個脆弱的國家？

Aviação, infraestruturas críticas e cibersegurança: uma nação vulnerável?



BRUNO CASTRO* | 金錢世界 DINHEIRO VIVO

近年來的悲劇顯示，航空業受到嚴重威脅，無論在軟硬件方面，都是如此。或許由於這個原因，已成為安全方面極為關注的對象，航空業被認為是關鍵基礎設施的重要組成部分。

不過，出於顯而易見的原因，航空業仍然受到許多威脅和攻擊，這不僅導致服務受影響，還極大地影響航空業聲譽，引起巨大的社會動盪，這涉及所有基礎設施和服務的安全性。

僅在今年，美國、歐盟和加拿大在航空領域已經受到不同的網絡攻擊，打破保護網，成功的攻擊尤其令人擔憂，這可能觸發一系列嚴重後果，危及所有人的安全——人身安全、公司安全或技術安全。這種影響顯然會擴展到所涉及的任何組織的聲譽。我們談論的是一個在很大程度上依賴數字平台的行業。此外，航空業對國家正常運作提供至關重要的服務。如果其中一個較為成熟的行業（如航空運輸）存在漏洞，那麼其他關鍵基礎設施又如何呢？

運輸、能源、健康和公共管理是無法提供或以任何方式危害其活動安全的結構——無論是員工、客戶還是普通民眾，也因為國家的危機而痛苦不堪。可以實施網絡犯罪的輕鬆、經濟和有效性使得此類事件的重要性呈指數級增長。畢竟，攻擊關鍵基礎設施總是會產生影響，但準備物理上的攻擊意味著比邏輯攻擊更高的風險。通過網絡攻擊，可以製造混亂，成千上萬的結構受到攻擊。看看5月7日在美國巴爾的摩發生的事情：今年第二次，一種勒索病毒在該市的大部分技術系統中傳播，大多數服務器都必須關閉。客戶服務熱線和運輸部門都受到影響。巴爾的摩居民以及與該市有業務



A aviação é um setor profundamente ameaçado, tanto em termos físicos quanto lógicos, como aliás demonstrado por trágicos eventos ocorridos nos últimos anos. Talvez por esse motivo se tenha tornado ainda mais num exemplo de enorme maturidade no que respeita à disciplina de segurança, nomeadamente, quando comparado com setores normalmente considerados como infraestruturas críticas.

Ainda assim, e por razões óbvias, este setor continua a ser alvo de inúmeras ameaças e ataques que se destinam não só à interrupção do seu serviço – o que se traduz em incidentes com enorme visibilidade, capazes de provocar imensa agitação social – mas também no que concerne à segurança física de todas as infraestruturas e serviços que, direta e indiretamente, o rodeiam.

Só neste ano, nos EUA, na UE e no Canadá, no setor da aviação já foram identificados sete ataques cibernéticos a estruturas, o que se torna particularmente preocupante visto que um simples ataque com sucesso, ou até com sucesso residual, pode desencadear um conjunto de consequências dramáticas, pondo em causa a segurança de todas as suas envolvências – humanas, físicas ou tecnológicas. O impacto, obviamente, estende-se à reputação de qualquer organização que esteja envolvida. Estamos a falar de um setor que depende, em grande medida, de plataformas digitais. Este é, aliás, um aspeto cada vez mais comum e relevante entre prestadores de serviços essenciais ao funcionamento normal de um Estado. E se um dos setores mais maduros, como é o do transporte aéreo, apresenta vulnerabilidades, que dizer das restantes infraestruturas críticas? O transporte, a

energia, a saúde e a própria administração pública são estruturas que não se podem dar ao luxo de ficar indisponíveis nem de ver de alguma maneira posta em causa a segurança da sua atividade – quer se trate dos seus colaboradores, de clientes ou até da população em geral, sob pena de desencadear uma crise capaz de abalar uma nação inteira. A facilidade, a economia e a eficácia com que o cibercrime pode ser praticado faz com que a criticidade de um incidente desse tipo aumente exponencialmente. Afinal, atacar uma infraestrutura crítica tem sempre impacto, mas preparar um ataque físico implica, em relação aos ataques lógicos, riscos bastante superiores. Já através de um ataque cibernético, pode criar-se o caos, estando a milhares de quilómetros da estrutura atacada. Veja-se o que aconteceu no passado dia 7 de maio, na cidade de Baltimore (EUA):

往來的人也受到影響。人們無法支付賬單，導致違約風險。員工很早就被送回家，因為他們無法工作。一個月後，該市仍然沒有從襲擊中恢復過來。這個例子只是對基本服務的攻擊可能造成的災難性潛力的一小部分。飛機可以轉向或遠程控制，就像任何其他交通工具一樣；可以切斷對基本必需品的獲取，對於警察，消防和緊急醫療電話線也可以

這樣做；實際上，任何連接的設備都可以被操縱利用，使其無法正常工作並導致社會混亂。

今年早些時候發布的網絡安全法律框架指出，公共管理部門、關鍵基礎設施或基本服務運營商、數字服務提供商或使用信息系統和網絡的任何其他實體必須調整其行為使他們更安全，在疏忽、嚴重或非常嚴重的違規行為

的懲罰下，將受到極大的懲罰。嚴格遵守一系列安全和標準化要求，基於良好的行業慣例，以及向主管控制局（CNSC）強制和自願通知事故的需要。這些要求對應於一套適當的技術和組織措施，這些措施與網絡和信息系統的安全風險相稱，這些系統和信息系統用於建立適合所涉風險的安全級別，並盡量減少其影響。

我們認為這些類型的威脅很複雜，因為很難斷定VisionWare與這些關鍵基礎設施的合作越來越多。如果沒有持續監控、培訓和良好的運作，誰也無法應對數字時代的挑戰。畢竟，與其他一切一樣，關鍵基礎設施的暴露和網絡威脅從連接到互聯網世界的那一刻就已經開始。■

*作者為VisionWare的行政總裁

pela segunda vez neste ano, um vírus – da categoria de ransomware – espalhou-se por grande parte dos sistemas tecnológicos da cidade, o que obrigou a que a maioria dos servidores tivesse de ser desligada apenas por precaução. A linha de apoio ao cliente e o departamento de transportes foram afetados. Os residentes de Baltimore, mas também os não residentes que tinham negócios com a cidade, foram afetados. As pessoas não conseguiram pagar as contas, incorrendo em risco de incumprimento. Os funcionários foram mandados mais cedo para casa pois não podiam trabalhar. Um mês depois, a cidade ainda não recuperou do ataque. Este exemplo é apenas uma pequena amostra do potencial catastrófico

que um ataque aos serviços essenciais pode representar. Aviões podem ser desviados ou remotamente controlados, assim como qualquer outro meio de transporte; o acesso a bens de primeira necessidade pode ser cortado e o mesmo se diga em relação às linhas telefónicas da polícia, dos bombeiros e de emergência médica; na verdade, qualquer dispositivo conectado pode ser manipulado para não funcionar devidamente e contribuir para criar o caos. O Regime Jurídico da Segurança do Ciberespaço, publicado no início do ano, estabelece que a Administração Pública, os Operadores de Infraestruturas Críticas ou de Serviços Essenciais, Prestador de Serviços Digitais ou qualquer outra entidade que

utilize Redes e Sistemas de Informação devem adaptar os seus comportamentos organizacionais, tornando-os mais seguros, sob pena de, por negligência, infração grave ou muito grave, serem muitíssimo penalizados. Em causa está o estrito cumprimento de um conjunto de requisitos de segurança e normalização, assente nas boas práticas do setor, assim como a necessidade de notificação – obrigatória e voluntária – de eventuais incidentes à Autoridade de Controlo competente (CNSC). Estes requisitos correspondem a um conjunto de medidas técnicas e organizativas adequadas e proporcionais aos riscos de segurança das redes e dos sistemas de informação utilizados, capazes

de estabelecer um nível de segurança adequado ao risco em causa e minimizar o seu impacto.

É a pensar neste tipo de ameaças tão complexas quanto difíceis de identificar que a VisionWare tem colaborado, cada vez mais, com as referidas infraestruturas críticas. Sem monitorização constante, treino e implementação de boas práticas, não se estará apto para responder aos desafios da era digital. Afinal, e como em tudo o resto, a exposição e as ameaças cibernéticas às organizações identificadas como infraestruturas críticas, começa a partir do momento em que se passa a estar conectado ao mundo cibernauta. ■

* CEO da VisionWare

5th 澳門平台 週年慶典 Aniversário Plataforma Macau

6月28日 28 JUNHO (Sexta-feira)

大灣區平台 | PLATAFORMA GRANDE BAÍA

15:00
開幕式

Cerimónia de Abertura

講者 Oradores

Gaspar Zhang - Instituto Politécnico de Macau
Kevin Ho - KNJ Investment Limited
Eduardo Rodrigues - Presidente da CM de Vila Nova de Gaia e Área Metropolitana do Porto

16:00 - 18:30

大灣區：機遇與挑戰

Grande Baía: desafios e oportunidades

講者 Oradores

Peter Lv - Zhuhai Huafa Sports
Sonny Lo - Universidade de Hong Kong
Carlos Cid Álvares - Banco BNU
Calvin Chui - Macau Youth Summit
Joe Liu - MOME/Macau Pass

主辦
Powered by



支持單位
Patrocinado por
Sponsored by



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會



會議 CONFERÊNCIA

澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau

6月29日 29 JUNHO (Sábado)

藍洋平台 | PLATAFORMA AZUL

15:00
開幕式

Cerimónia de Abertura

講者 Oradores

Vasco Cordeiro - Presidente do Governo Regional dos Açores, Portugal

16:00 - 19:00

藍色經濟及其可持續性

Economia Azul e Sustentabilidade

講者 (第一部分) Oradores (Parte 1)

Hu Zhiyong - Academia de Ciências Sociais de Shanghai
Ao Peng Kong - Sociedade de Oceanografia e Hidráulica de Macau
Rui Leão - Comissão Ambiente, Cidades e Território da CPLP
Jitendra Tulcidas, Associação Amigos da Nova Rota da Seda

講者 (第二部分) Oradores (Parte 2)

Pan Yuanyuan - Investigadora - Academia de Ciências Sociais da China (Pequim)
António Trindade - CESL Asia
José I. Duarte - Economista
Annie Lao - Ambientalista

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

1001發明精華展：阿拉伯科學發明的黃金時代

A Era de Ouro da Ciência Árabe: Exposição de 1001 Invenções

本展覽透過逾60件互動展品、短片、戲劇導賞及工作坊等，介紹現今的中東地區自公元7世紀起一千年間豐富的科學發展史。展覽期望讓公眾認識那些時至今日依然影響我們的生活的科學文化遺產，促進科學的多元發展及跨文化鑑賞。

Com mais de 60 exposições interactivas, curtas-metragens, apreciação guiada de teatro e workshops, a exposição apresenta uma rica história de desenvolvimento científico a partir do século VII na região que conhecemos hoje como o Médio Oriente. A exposição tem como objectivo mostrar um legado científico e cultural que ainda hoje influencia as nossas vidas e promover a diversidade na ciência e a valorização intercultural.

至 **Até 27/10**

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo

A caça da Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了“暗物質”一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detector de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 Planetário

回到月球

Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 Planetário

家庭樂 FAMÍLIA

大熊貓及小熊貓與旅客見面
Conheça os pandas gigantes e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。

此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30!

Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da “Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding”.

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時

石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路

10h-13h / 14h-17h

Parque Seac Pai Van, Coloane



戶外節目

AO AR LIVRE



南灣·雅文湖畔

AnimArte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以用租水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o Café IFT, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffiti, gaiotas, e muito mais! **南灣湖景大馬路南灣湖廣場**
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande

「力量澎湃，幾乎承受不住的晚上……」英國衛報

Um Adeus em Palco

一封舞台上的遺書 窺探靈魂的掙扎與痛苦。當代劇本神作《4.48精神崩潰》是已故英國傳奇編劇莎拉·肯恩的遺作，被譽為天才的她經常在凌晨四時四十八分從夢中驚醒，深受嚴重抑鬱症的困擾，在寫下此自傳式的劇作不久後就上吊自盡，令作品成為享年二十八歲的她在舞台上的遺書，要觀眾正面凝視抑鬱與死亡。《4.48精神崩潰》自二千年在倫敦首演至今已在世界各地演出不同版本且獲獎無數，劇本只以「厭惡、絕望和指責的語言」寫下片段，沒有任何的舞台指示，劇作家所經歷的一切的痛苦都留給世人去詮釋。是次演出由作風前衛的波蘭TR華沙劇團改編，導演格哥斯·積仙拿把原本的獨白變成對話，並在佈景中加入角色，由活躍於影視及劇場界的著名波蘭女演員瑪格達莉娜·謝列莎主演，她以驚人的能量在舞台上演繹這個悲慘角色在生命的最後一夜。演出異常震撼及不安，觀眾入場前請做好心理準備，演出後請不要鼓掌，不設謝幕。

Simultaneamente contundente e confessional, Psicose 4.48 é uma produção de teatro contemporâneo que lança um olhar sobre a morte e a depressão.

Trazida pela companhia de vanguarda polaca TR Warszawa, a peça é descrita como uma combinação de profundo desânimo e humor britânico que conta a história de uma jovem mulher encurralada entre o pânico, a angústia e a humilhação. Encenada num formato pouco usual, dada a indefinição de personagens e inexistência de indicações de palco, Psicose 4.48 projecta a imagem de uma mulher que se sente rejeitada pelas pessoas e por Deus. No limite da exaustão, a protagonista decide pôr fim à vida. Escrita por Sarah Kane, a peça foi produzida postumamente pela primeira vez em 2000, no teatro Royal Court de Londres, 18 meses após a dramaturga se ter suicidado, tinha apenas 28 anos. Assumindo o papel principal, a actriz de teatro e cinema Magdalena Cielecka encarna uma mulher assolada pelo desequilíbrio mental, através de um soberbo desempenho distinguido pelo prémio Herald Angel no Festival de Edimburgo 2008. O espectáculo causou sensação em Nova Iorque, no Festival Scenes Etrangers de Lille, em França, e no Festival de Artes de Hong Kong, para além de diversas subidas à cena em cidades como Pequim e Xangai. Colectivamente, a companhia TR Warszawa também tem recolhido o aplauso internacional nos EUA e na Europa, passando pela Ásia.

Envolto num turbilhão de luz e trevas, entre silêncio e música pulsante, os nossos amantes de teatro devem preparar-se para o impacto de uma possante representação emoldurada num estilo cinematográfico. Psicose 4.48 é uma peça obrigatória para todos os apaixonados das artes de palco vanguardistas.

4.48精神崩潰

4.48 Psychosis

Centro Cultural de Macau

21-22/06

21:00

展覽 EXPOSIÇÕES



澳門特區成立20周年圖片展

RAEM, 20 ANOS

Um Olhar Sobre Macau

二十七位攝影師，二十七張照片，展示澳門過去20年的樣貌。活動由葡人之家主辦，葡萄牙駐港澳總領事館、東方基金會和葡萄牙東方學會提供機構支持，澳門基金會贊助。

Vinte e sete fotografos, vinte e sete fotografias. Macau, os últimos 20 anos. Evento organizado pela Casa de Portugal em Macau, com o apoio institucional do Consulado Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, Fundação Oriente e Instituto



Português do Oriente. Com o alto patrocínio da Fundação Macau.

展期至7月5日

葡萄牙駐港澳總領事館

Patente até 5 de Julho

Consulado Geral de Portugal em Macau e Hong Kong

電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO

一起看星星

Uma Noite na Estação de Taipé

導演：丁冠濤

Realizador: Teng Kun Hou

06/22 12:00

06/29 14:00

06/30 14:00

G殺

G AFFAIRS

導演：李卓斌

Realizador: Cheuk Pan Lee

06/25 20:00

06/28 19:30

06/29 19:30

06/30 16:30

登入晚餐

Jantar Login

Realizador: Cheong Chi Wai

導演：張志威

06/22 13:00

06/29 15:00

06/30 15:00



官樂怡基金會畫廊

GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

21/6

琴約在黃昏 – 精創音樂文化協會

Uma Noite com Piano na Galeria - Associação Elite
18h

22/6

爵士週末夜 – Paul Desmond企劃& Alex Cheng四重奏

Saturday Night Jazz. Paul Desmond Project & Alex Cheng
Quartet
21h

25/6

Rita Andorinho《The Experiencer – Productivity Journal》新書發
佈會Lançamento “The Experiencer - Productivity Journal de Rita
Andorinho
18h30

26/6

澳門法律反思研究及傳播中心第六期電影週活動(於東方基金會會址
舉行) –《Provoked》VI Ciclo Cinema CREDDM na Casa Garden. “Provoked”
19h

PUB 廣告

SOUND & IMAGE CHALLENGE
International Short Film Festival

now calling for submission

submit until 16.06.2019
prizes up to MOP 74,000

SHORT FILM INTERNATIONAL COMPETITION

fiction
documentary
animation

submit until 20.07.2019
prize of MOP 10,000

MUSIC VIDEO INTERNATIONAL COMPETITION

Organisers: CREATIVE MACAU, I.E.S. INSTITUTO DE ESTUDOS EUROPEUS DE MACAU, 澳門歐洲研究學會

Venue Support: MAM, 澳門特別行政區政府文化局, INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

Award Sponsors: CREATIVE MACAU, 聖若瑟大學, FUNDACÃO ORIENTE, BNU, macaulink

Partners: Lusa, CLOSER, Times, MacauPOST, o.clariu, plataforma, ponto final.

Main Sponsor: 澳門基金會, FUNDAÇÃO MAGAU

Main Media Partner: 澳門廣播電視有限公司, TVP

Media Partners: hojemacau, Tribuna de Macau

音乐 MÚSICA

Tropical Upstairs @LMA
LIVE Music Association 現場
音樂協會 LMA

Sábado | 22/06

22:00 – 04:00



HONG KONG

24/07
Clockenflap Presents: Alvveys

19:30 – 22:30

澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editor: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares

• 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作伙伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜 · 雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞 · 貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 副曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧娟 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias, 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

校園欺凌：半年內發生一百多宗 Bullying: Mais de uma centena de casos em meio ano

由 去年9月開始的學年至今年2月，教育暨青年局共收到112宗校園欺凌案件，主要為肢體欺凌，其次是語言、關係欺凌。教青局沒有提及上一學年同期的數據，只提供總數，在2017/2018學年，當局接獲175宗欺凌案件。教青局表示，不知道有多少宗學校瞞報校園欺凌。本報3月的一個專題中提到，在PISA 2015報告，心理欺凌是澳門最令人擔憂的事情，這與教青局所理解的情況有所出入。教青局表示，出現分歧是由於評估方法，因為PISA是以調查形式評估，而教青局記錄所有案例，並強調將確保未來重點培訓社工和教師，以應對有關問題。

非高等教育委員會全體會議後，教青局表示有35宗持續進修課程違規，已轉交有



關當局作刑事調查，這涉及到偽造文件。同樣是在本週，在特區公報中，教青局的

一項招標：招聘葡語幼稚園及小學領域的特殊教育，由於沒人投標，決定取消。 ■

Os Serviços de Educação e Juventude (DSEJ) receberam 112 casos de bullying desde o início do ano letivo até fevereiro. A maioria dos casos envolve agressões físicas, seguindo-se a agressão verbal e o isolamento das vítimas por parte dos colegas. O organismo não forneceu dados referentes ao mesmo período do ano letivo anterior. Limitou-se a divulgar o total. Em 2017/2018, a direção diz ter recebido 175 casos de bullying. A DSEJ disse desconhecer quantos casos chegam às autoridades e recusou-se a identificar as escolas nas quais se verificaram mais situações. No relatório

de 2015 do PISA, como destacou o PLATAFORMA numa reportagem sobre o tema em março, o bullying psicológico é apontado como o mais preocupante em Macau ao contrário do entendimento dos Serviços de Educação que colocam em primeiro lugar as agressões físicas. O organismo explica que a divergência se deve ao método de avaliação, já que o PISA fez o estudo com base em inquéritos e a DSEJ regista todos os casos. O organismo garantiu apostar na formação dos assistentes sociais e professores para responder ao problema.

Depois da reunião plenária do Conselho

de Educação para o ensino não superior, a DSEJ divulgou também que identificou 35 casos de infrações no âmbito do programa de aperfeiçoamento contínuo para o triénio 2017-2019. O organismo garantiu que as irregularidades, que implicam por exemplo falsificação de documentos, já foram encaminhados para investigação criminal.

Também esta semana, e em Boletim Oficial, a DSEJ dá conta de que foi anulado o concurso público para a contratação de um professor dos ensinos infantil e primário, na área do ensino especial, em língua portuguesa por falta de candidatas. ■

葡語系法官要求 保護和安全 Juízes lusófonos pedem proteção e segurança

葡 語系法官警告，各國必須「有效地確保法官的安全及保護，以此作為法院獨立性的保障」。葡語系國家法官出席在里斯本和科英布拉舉行的會議，達成了上述共識。論壇協調員 João Pedro Campos也提到，刑事合作必須涉及「腐敗、洗錢、販毒和保護證人、追回資產」。在會議期間，還決定在葡語系國家法官設立「國際刑事合作常設論壇」。 ■

Magistrados da lusofonia alertaram para a necessidade dos Estados “assegurarem efetivamente a proteção e segurança dos juízes como garantia da independência dos tribunais”. O apelo vem no documento que resultou da reunião do Fórum de Juízes de Língua Portuguesa, no qual estiveram reunidos magistrados dos países de língua oficial portuguesa, e que decorreu em Lisboa e Coimbra. O coordenador do fórum, João Pedro Campos, referiu ainda que a carta realça que cooperação em matéria penal tem de implicar “a harmonização legislativa entre os Estados no domínio da corrupção, do branqueamento de capitais, tráfico de estupefacientes e instrumentos processuais como a proteção de testemunhas e recuperação de ativos”. Durante o encontro decidiu-se ainda criar um “Fórum Permanente de Cooperação Penal Internacional”, à escala dos juízes dos países de língua oficial portuguesa. ■



我不適合吧
NÃO HÁ FAVORITOS

這是官委議員胡祖杰說的。議員胡祖杰提到，幾位人選都有可能在立法會擔任主席。目前，現任行政長官的兄弟崔世昌出任立法會代主席，胡祖杰認為他是人選之一。

Quem o diz é Wu Chou Kit. O deputado nomeado à Assembleia Legislativa (AL) defendeu que todos têm possibilidades de substituir Ho Iat Seng na liderança do hemiciclo. Por agora, Chui Sai Cheong, irmão do atual Chefe do Executivo, é dado como favorito por ser o vice-presidente da AL. “Toda a gente tem hipótese. Chui Sai Cheong é um deles. Mas talvez outro deputado experiente também tenha chances de ocupar o lugar”, afirmou o deputado aos jornalistas.